

FR GUIDE D'INSTALLATION & D'UTILISATION  
EN INSTRUCTIONS FOR USE  
NL GEBRUIKSAANWIJZING  
DE BEDIENUNGSANLEITUNG  
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES  
PT MANUAL DE INSTRUCOES

# **Brandt**

Réfrigérateur  
Fridge  
Tweedeurs  
Kühl  
Refrigerador  
Frigorifico



# **Brandt**

*Chère Cliente, Cher Client,*

*Vous venez d'acquérir un réfrigérateur **BRANDT** et nous vous en remercions.*

*Nous avons mis dans cet appareil toute notre passion, notre savoir-faire pour qu'il réponde au mieux à vos besoins. Innovant, performant, nous l'avons conçu pour qu'il soit aussi toujours facile à utiliser.*

*Vous trouverez également dans la gamme des produits **BRANDT**, un vaste choix de fours, de fours à micro-ondes, de tables de cuisson, de hottes aspirantes, de cuisinières, de lave-vaisselle, de lave-linge, de sèche-linge, de réfrigérateurs et congélateurs que vous pourrez coordonner à votre nouveau réfrigérateur **BRANDT**.*

*Bien entendu, dans un souci permanent de satisfaire le mieux possible vos exigences vis à vis de nos produits, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions (coordonnées à la fin de ce livret).*

*Et connectez-vous aussi sur notre site **www.brandt.com** où vous trouverez tous nos produits, ainsi que des informations utiles et complémentaires.*

**BRANDT**

*Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications liées à leur évolution.*

***Important : Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement.***

[www.brandt.com](http://www.brandt.com)



## Comment lire votre notice d'emploi

Les symboles ci-dessous vous guideront au long de la lecture de votre notice:



Instructions liées à la sécurité lors de l'utilisation de l'appareil.



Conseils pour une utilisation correcte de l'appareil afin d'obtenir les meilleures performances.



Informations liées à la protection de l'environnement.



## Avertissements importants

**Ce sont des avertissements de sécurité. Nous vous prions donc de les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser votre appareil.**

Nous recommandons de conserver cette notice afin de pouvoir la consulter au besoin et de la remettre, le cas échéant, au nouveau propriétaire de l'appareil.

### Usage domestique

- Les réfrigérateurs/congélateurs domestiques sont destinés uniquement à la conservation et/ou à la congélation des aliments.
- Contrôler, avant d'installer l'appareil, s'il n'est pas endommagé. Dans le cas contraire, s'adresser au revendeur.
- Cet appareil est lourd. Faites attention lors de son déplacement.
- Une éventuelle modification à l'installation électrique de votre maison qui devrait être nécessaire pour l'installation de l'appareil ne devra être effectuée que par du personnel qualifié.
- Assurez-vous que la prise n'est pas écrasée ou endommagée par l'arrière de l'appareil. Une prise de courant endommagée peut s'échauffer et causer un incendie.
- Ne placez pas d'objets lourds ou l'appareil sur le câble d'alimentation (risque de court circuit et incendie).
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le câble, particulièrement lorsque l'appareil est tiré de son emplacement. Si le câble d'alimentation est endommagé ou écrasé peut causer un court circuit, un incendie et/ou une électrocution.
- Ne pas mettre d'instruments électriques à l'intérieur de l'appareil (sorbetière, par exemple).
- Ne placez ni bouteilles ni boîtes de boissons gazeuses dans le congélateur/compartiment à basse température, elles pourraient éclater.

- Ne touchez pas les aliments surgelés avec des mains humides. Les mains pourraient y rester collées.
- Ne décollez jamais les bacs à glace avec un couteau ou tout autre objet tranchant.
- Ne jamais essayer de réparer l'appareil vous-même. Les réparations effectuées par des incompetents peuvent endommager l'appareil. S'adresser au centre de service après-vente le plus proche et n'exiger que des pièces de rechange d'origine.

### Sécurité enfants

- Les éléments de l'emballage (par ex. sacs, pellicules, polystyrène) peuvent être dangereux pour les enfants. Ils peuvent s'étouffer!
- En cas d'élimination de l'appareil, couper le câble d'alimentation et neutraliser le dispositif de fermeture de la porte de manière à ce que les enfants ne puissent pas rester enfermés à l'intérieur de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent d'utiliser l'appareil sans risque lorsqu'ils sont sans surveillance ou en l'absence d'instruction d'une personne responsable qui puisse leur assurer une utilisation de l'appareil sans danger.


## Protection de l'environnement

Cet appareil ne contient pas, dans son circuit réfrigérant et ses matières isolantes, de gaz réfrigérants nocifs à la couche d'ozone. Il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures urbaines et la ferraille afin d'éviter d'endommager le circuit réfrigérant, plus particulièrement à l'arrière de l'appareil. Contactez votre mairie afin de vous renseigner sur la collecte de ce type d'appareils.



Les matériaux utilisés dans cet appareil et identifiés par ce symbole sont recyclables.

## Mise au rebut des anciens appareils

Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte dédié à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant à la mise à la casse réglementaire de l'appareil, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que les déchets seront traités dans des conditions appropriées. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.

## Sommaire

<b>Avertissements et conseils importants</b> .....	<b>3</b>
<b>Renseignements pour l'élimination des matériaux d'emballage</b> .....	<b>4</b>
<b>Utilisation</b> Nettoyage intérieur / Mise en service .....	<b>5</b>
Réglage de la température / Réfrigération / Tablettes amovibles / Balconnets de la contre-porte .....	5
Explication signalétique de la zone froide .....	6
<b>Conseils</b> Conseils pour la réfrigération .....	<b>6</b>
<b>Entretien</b> Dégivrage / Nettoyage / Arrêt prolongé .....	<b>7</b>
Changement de l'ampoule .....	8
<b>Service après-vente et pièces de rechange</b> .....	<b>8</b>
<b>Caractéristiques Techniques</b> .....	<b>9</b>
<b>Réversibilité de la porte</b> .....	<b>9</b>
<b>Installation</b> Emplacement / Branchement électrique / Préparation de la grille .....	<b>10</b>
Préparation de la grille .....	11
<b>Encastrement sous un plan de travail</b> .....	<b>11</b>
Montage de la plinthe .....	14

# Utilisation

## Nettoyage intérieur

L'appareil étant convenablement installé, nous vous conseillons de le nettoyer soigneusement avec de l'eau tiède savonneuse, pour enlever l'odeur caractéristique de «neuf».



**N'utilisez pas de produits abrasifs, de poudre à récurer ni d'éponge métallique, qui risquent d'endommager les finitions.**

## Mise en service

Branchez la prise de courant et ouvrez la porte. Tournez le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre au-delà de la position «O» (arrêt). L'appareil est ainsi en état de fonctionnement.

## Réglage de la température

La température est réglée automatiquement et peut être augmentée (moins froid) en tournant le bouton vers les numéros les plus bas ou bien diminuée (plus froid) en le tournant vers les numéros les plus élevés. En tout cas, l'exacte position doit être repérée en considérant que la température interne dépend des facteurs suivants:

- température ambiante;
- fréquence d'ouverture des portes;
- quantité d'aliments conservés;
- emplacement de l'appareil.

**Une position moyenne est la plus indiquée.**

Pour arrêter le fonctionnement, placez l'indicateur du bouton en correspondance du symbole «O».



### Attention

**Si le thermostat est réglé sur la position de froid maximum, lorsque la température ambiante est élevée et que l'appareil est plein, il est possible que le compresseur fonctionne en régime continu.**

**Dans ce cas, il y a un risque de formation excessive de givre sur la paroi postérieure à l'intérieur de l'appareil.**

**Pour éviter cet inconvénient, placez le thermostat sur une position moins élevée, de façon à permettre un dégivrage automatique et, par conséquent, des économies de courant.**

## Réfrigération

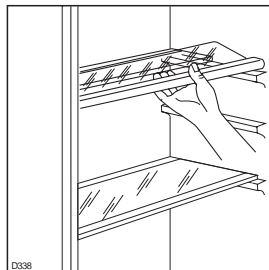
Pour obtenir le meilleur rendement du compartiment réfrigérateur:

- n'introduisez pas d'aliments encore chauds ou de liquides en évaporation dans la cuve;
- couvrez les aliments, surtout s'ils sont aromatiques;
- placez les denrées de façon à ce que l'air puisse circuler tout autour.

## Tablettes amovibles

Les glissières se trouvant sur les parois de la cuve permettent de positionner les tablettes à différentes hauteurs, selon vos besoins.

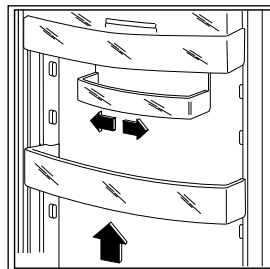
Pour une meilleure utilisation de l'espace vous pouvez superposer les demi-tablettes antérieures sur les demi-tablettes postérieures.



Pour permettre une bonne circulation de l'air n'enlevez pas la clayette inférieure en verre au-dessus du/des bac/s à légumes et le balconnet porte-bouteille.

## Positionnement des balconnets de la contre-porte

En fonction des besoins, vous pouvez tirer latéralement le compartiment de rangement situé dans la porte.



Pour un nettoyage plus soigné, les balconnets supérieur et inférieur peuvent être aisément retirés et replacés dans la même position.

## Explication signalétique de la zone froide



Le symbole ci-contre indique l'emplacement de la zone la plus froide de votre réfrigérateur.

**Zone la plus froide:** inférieure ou égale à +4° C

Viandes, volailles, poissons, charcuteries, plats préparés, salades composées, préparations et pâtisseries à base d'œufs ou de crème, pâtes fraîches, pâte à tarte, pizza/quiches, produits frais et fromages au lait cru, légumes prêts à l'emploi vendus sous sachet plastique et plus généralement, tout produit frais dont la date limite de consommation (DLC) est associée à une température de conservation inférieure ou égale à +4°C.

### Indicateur de température

Thermostat à régler



Température correcte



L'indicateur de température permet de contrôler le bon fonctionnement de votre réfrigérateur.

L'indicateur présente la mention "OK" lorsque la zone la plus froide atteint une température inférieure ou égale à 4°C.

Si la température est supérieure à 4°C, l'indicateur reste noir. L'utilisateur doit alors faire baisser la température de son réfrigérateur en réglant son thermostat.

**ATTENTION:** Une ouverture prolongée de la porte du réfrigérateur entraîne une hausse de la température interne. Afin de bien mesurer la température, la lecture de l'indicateur doit être effectuée dans les 30 secondes.

## Conseils

### Conseils pour la réfrigération

Où placer les denrées?

- **Viande (de toutes sortes):** enveloppez-la dans des sachets en plastique et placez-la sur la tablette en verre au-dessus du bac à légumes.  
**La période de conservation est de 1 à 2 jours au maximum.**
- **Aliments cuits, plats froids, etc.:** placez-les, bien couverts, sur une clayette.
- **Fruits et légumes:** bac(s) à légumes (une fois nettoyés).
- **Beurre et fromage:** enveloppez-les soigneusement dans des feuilles d'aluminium ou de polyéthylène et mettez-les dans les casiers appropriés.
- **Lait en bouteille:** à placer dans l'un des balconnets de la contreporte.

**Bananes, pommes de terre, oignon et ail ne doivent pas être placés dans le réfrigérateur, s'ils ne sont pas conditionnés.**

# Entretien



**Débranchez l'appareil avant toute opération.**



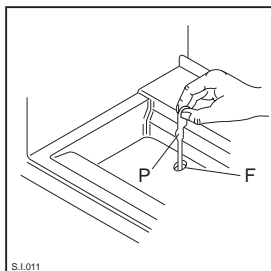
**Attention**  
**Cet appareil contient des hydrocarbures dans son circuit réfrigérant; l'entretien et la recharge ne doivent donc être effectués que par du personnel autorisé.**

## Dégivrage

Le dégivrage s'effectue automatiquement, à chaque arrêt du compresseur. L'eau de dégivrage est évacuée dans un bac situé à la partie inférieure de l'appareil où elle s'évapore sans intervention.

**Nous vous recommandons de nettoyer périodiquement l'orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage (F) situé derrière le bac à légumes.**

**Utilisez à cet effet y bâtonnet (P) se trouvant dans l'orifice. On évitera ainsi que la niche contenant le bac à légumes ne se remplisse d'eau.**



## Nettoyage



**N'utilisez jamais d'objets métalliques pour nettoyer l'appareil; vous risquez de l'endommager.**

Nettoyez périodiquement l'intérieur de votre appareil avec de l'eau tiède et du bicarbonate de soude. Rincez et séchez soigneusement.

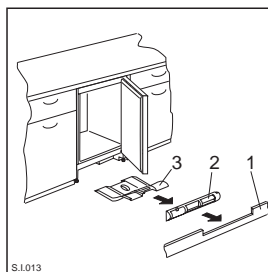
L'appareil est équipé d'une grille d'aération; elle doit toujours être nettoyée afin de garantir une bonne ventilation en partie arrière et un fonctionnement optimal de l'appareil.

## Nettoyage périodique

La structure de l'appareil permet d'effectuer un nettoyage de la partie arrière située près du mur en utilisant également un aspirateur.

Pour effectuer cette opération, procédez comme suit:

1. Enlevez la plinthe (1);
2. démontez la grille d'aération (2);
3. sortez le cache (3) avec précaution en veillant à ce qu'il n'y ait pas de traces d'eau provenant du dégivrage.



## Arrêt prolongé

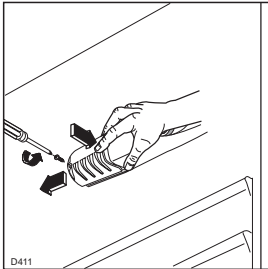
Lorsque l'appareil doit rester à l'arrêt pendant un certain temps, prenez les précautions suivantes:

- débranchez la prise de courant;
- videz l'appareil;
- dégivrez-le et nettoyez-le à fond;
- laissez les portes entrouvertes pour faire circuler de l'air, de façon à éviter les mauvaises odeurs.

## Changement de l'ampoule

L'ampoule d'éclairage dans le compartiment réfrigérateur est accessible en effectuant les opérations ci-dessous:

1. dévissez la vis de fixation du plafonnier;
2. décrochez la partie mobile en exerçant une pression sur celle-ci comme indiqué dans la figure.



Lorsque la porte est ouverte, si l'ampoule ne s'allume pas, il faut contrôler qu'elle soit bien vissée; si cela n'élimine pas le problème, mettre une autre ampoule qui ait la même puissance.

La puissance est indiquée sur le diffuseur.

## Service apres-vente et pieces de rechange

Si l'appareil marche mal, il faut contrôler:

Dérangement	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'appareil n'est pas mis en service; mettre l'appareil en service.</li><li>- La fiche n'est pas branchée ou ne donne pas de contact; brancher la fiche secteur.</li><li>- Le fusible a déclenché ou est défectueux; vérifier le fusible, remplacer le cas échéant.</li><li>- La prise de courant est défectueuse; les dérangements du réseau électrique doivent être supprimés par votre électricien.</li></ul>
L'appareil refroidit trop fortement.	<ul style="list-style-type: none"><li>- La température est réglée trop bas; mettre temporairement le régulateur de température sur une température plus élevée.</li></ul>
Les aliments sont trop chauds.	<ul style="list-style-type: none"><li>- La température est mal réglée; veuillez consulter la section "Mise en service".</li><li>- La porte est restée ouverte trop longtemps; ne pas ouvrir la porte plus longtemps que nécessaire.</li><li>- De trop grandes quantités d'aliments ont été entreposées au cours des dernières 24 heures; mettre temporairement le régulateur de température sur un réglage plus froid.</li><li>- L'appareil se trouve à côté d'une source de chaleur; veuillez consulter la section "Emplacements"</li></ul>
L'éclairage intérieur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>- La lampe est défectueuse; veuillez consulter la section "Changement de l'ampoule".</li></ul>



Dérangement	Remède
Formation importante de givre dans l'appareil, éventuellement aussi au joint de porte	- Le joint de porte n'est pas étanche (après changement du sens d'ouverture de la porte); à l'aide d'un sèche-cheveux, réchauffer avec précaution le joint de porte aux endroits des fuites (pas plus chaud qu'env. 50°C). Remettre en même temps le joint de porte en forme à la main de manière à ce qu'il soit de nouveau en position correcte.
Après modification du réglage de température, le compresseur ne démarre pas immédiatement.	- Ceci est normal, il ne s'agit pas d'un dérangement; le compresseur se met en marche de lui-même au bout d'un certain temps.
Il y a de l'eau au fond du compartiment réfrigérateur ou sur les surfaces de rangement.	- Le trou d'écoulement de l'eau de dégivrage est bouché; voir section "Dégivrage".

Une fois que tous ces contrôles ont été effectués, si l'anomalie de fonctionnement persiste, adressez-vous au Service Après-Vente le plus proche.

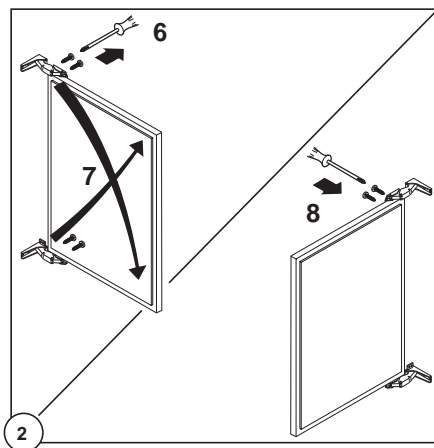
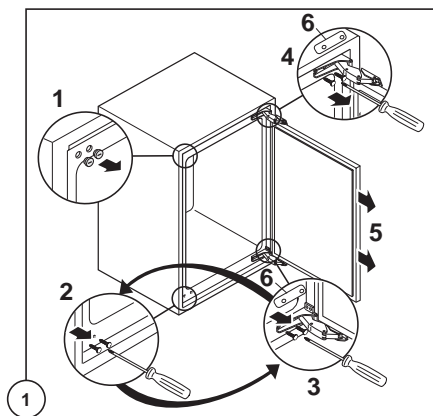
Pour que l'intervention soit plus rapide, au moment de l'appel, il vaut mieux indiquer le code du modèle et le numéro d'immatriculation, qui se trouvent sur le certificat de garantie ou sur la plaque d'immatriculation placée à l'intérieur de l'appareil, à droite et en bas.

## Caractéristiques Techniques

Les données techniques figurent sur la plaque signalétique située sur le côté droite à l'intérieur de l'appareil.

## Réversibilité de la porte

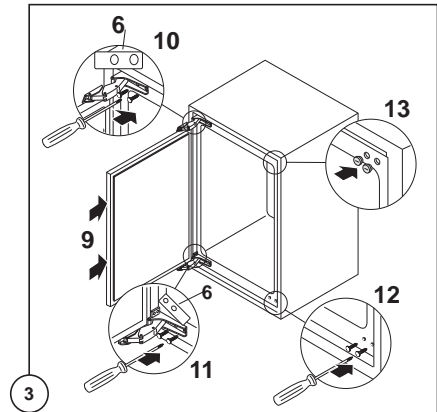
Pour l'inversion opérer comme suit:





### Attention!

La réversibilité de la porte une fois effectuée, contrôlez ensuite que le joint magnétique adhère à la carrosserie. Si la température à l'intérieur de la pièce est trop basse (en hiver, p.ex.), il se peut que le joint n'adhère pas parfaitement. Dans ce cas, si on ne veut pas attendre que le joint reprenne ses dimensions naturelles après un certain temps, on pourra accélérer ce processus en chauffant la partie intéressée à l'aide d'un sèche-cheveux.



## Installation

### Emplacement

Placez de préférence votre appareil loin d'une source de chaleur (chauffage, cuisson ou rayons solaires trop intenses).

Pour le bon fonctionnement de votre appareil, la température ambiante du local doit être comprise entre +18°C et +43°C (classe T); +18°C et +38°C (classe ST); +16°C et +32°C (classe N); +10°C et +32°C (classe SN). **La classe d'appartenance est indiquée sur la plaque signalétique.**

Pour l'encastrement et l'éventuel changement du sens d'ouverture de la porte rappelez-vous aux instructions relatives ci-jointes.

### Branchement électrique

Contrôlez, avant de brancher l'appareil, si le voltage et la fréquence indiqués sur la plaque signalétique correspondent à ceux de votre réseau. Tolérance admise:  $\pm 6\%$ .

Pour l'adaptation de l'appareil à des voltages différents, l'adjonction d'un autotransformateur d'une puissance adéquate est indispensable.



### Important

**Il faut absolument brancher l'appareil à une prise de terre qui marche.**

C'est pour cela que la prise du câble d'alimentation est munie d'un contact prévu exprès. Si la prise de courant de réseau domestique n'est pas branchée à la terre, branchez l'appareil à une prise de terre à part, conformément aux normes en vigueur, en vous adressant à un technicien spécialisé.

**Le fabricant décline toute responsabilité pour tout incident ou accident provoqué par une mise à la terre inexistante ou défectueuse.**

Cet appareil est conforme aux normes CEE.



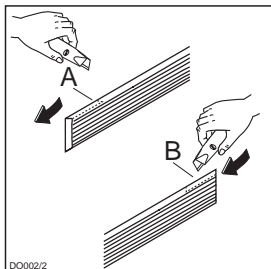
### Important

L'appareil doit pouvoir être débranché du secteur; il est donc nécessaire que la fiche reste accessible une fois que l'installation est terminée.

## Préparation de la grille

### Ouverture de la porte à gauche:

- enlevez le côté gauche (A) de la grille en le coupant de l'arrière.

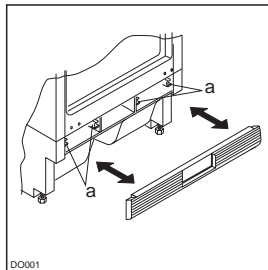


### Ouverture porte à droite:

- enlevez le côté droit (B) de la grille en le coupant de l'arrière.

Procédez ensuite comme suit pour remettre la grille sur l'appareil:

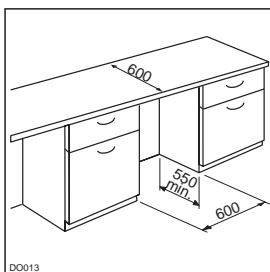
- glissez la grille à la base de l'appareil puis appuyer sur les crochets (a) jusqu'au dé clic.



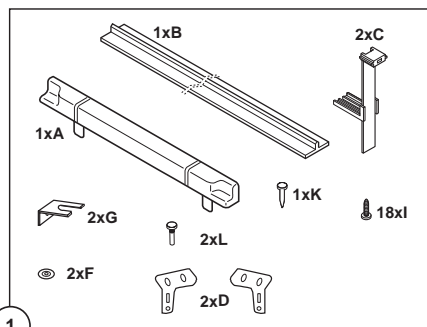
## Encastrement sous un plan de travail

### Dimensions de la niche

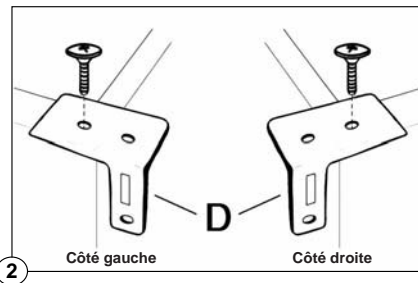
Les dimensions de la niche doivent correspondre à celles indiquées dans la figure.



### 1. Pièces de montage fournies avec l'appareil.

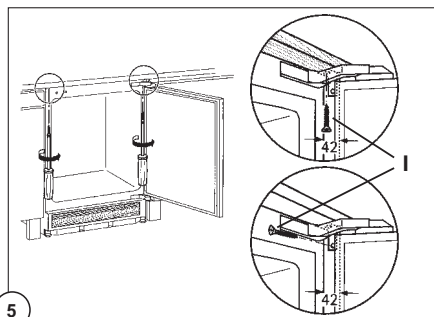
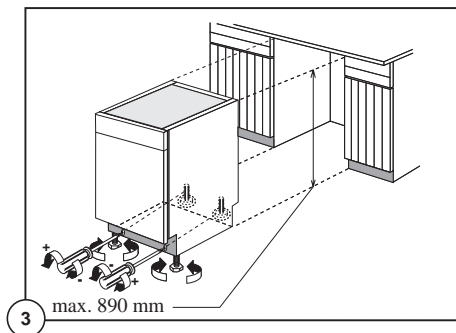


- Fixez à l'appareil les équerres (D) livrées à cet effet (fig.).



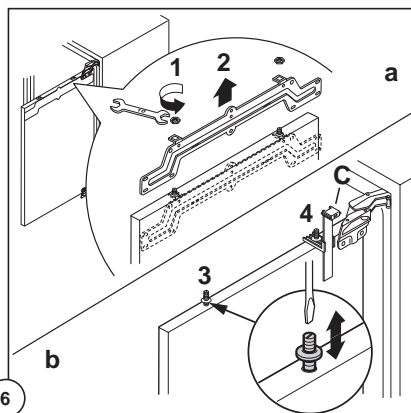
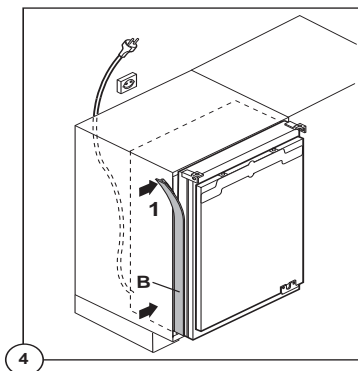
3. Mettre en place l'appareil. La prise murale doit se trouver impérativement hors de la niche d'encastrement de l'appareil.

L'appareil est équipé de pieds réglables; pour régler l'appareil à la hauteur souhaitée (890 mm max.), il est nécessaire d'agir sur les 4 pieds réglables.

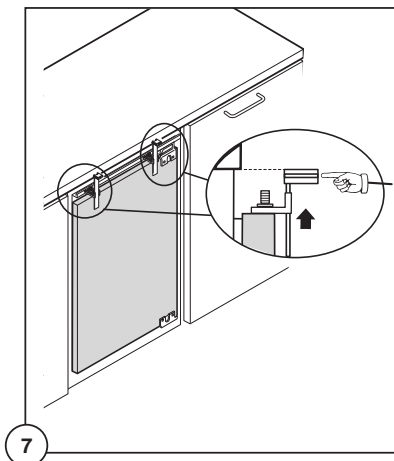


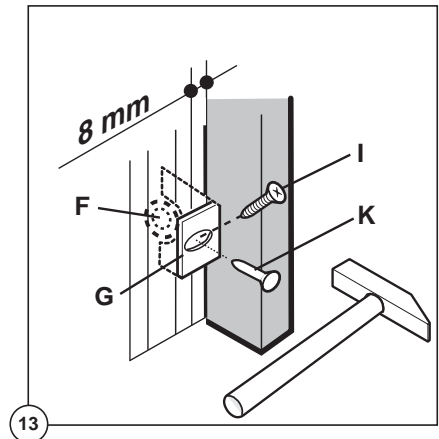
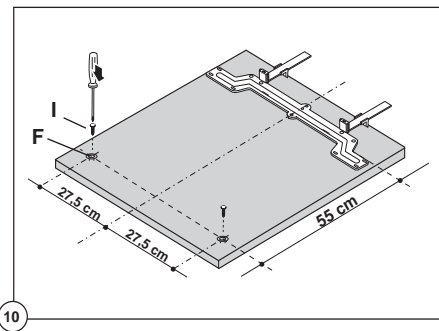
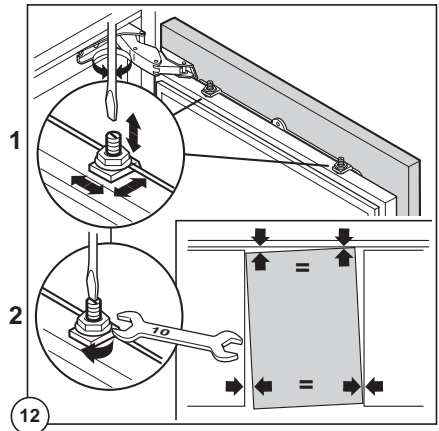
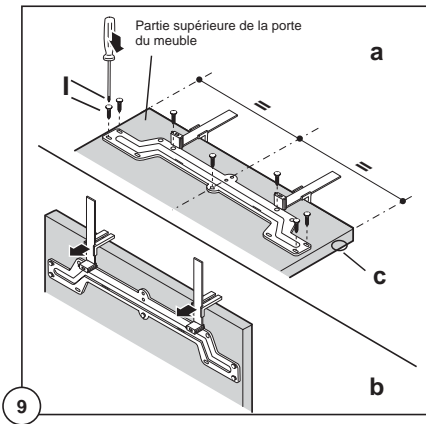
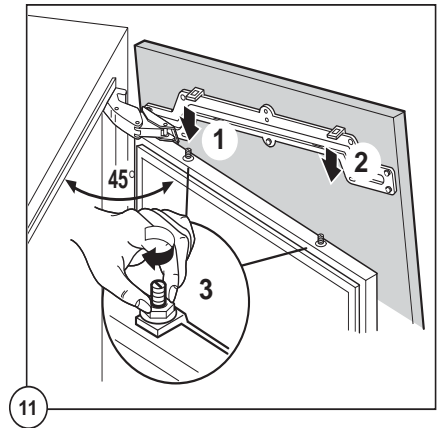
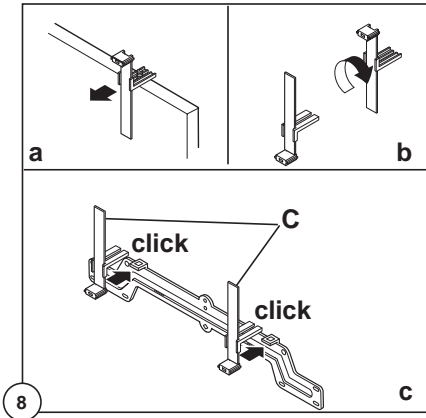
5. Visser l'appareil.

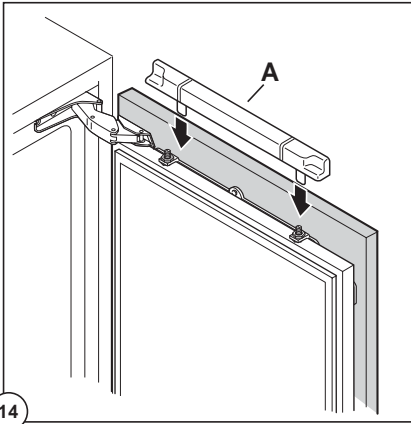
4. Appliquez le joint à pression (B) à l'appareil (fig.).



6. Monter la porte du meuble.

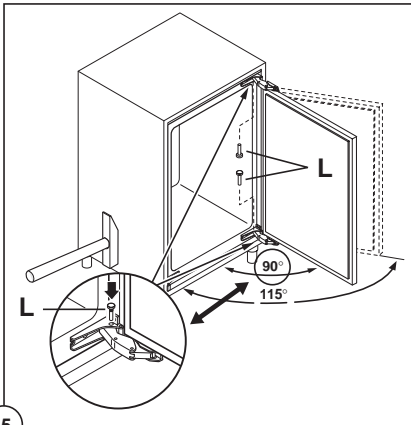






14

7. Posez le couvre-joint (A).



15

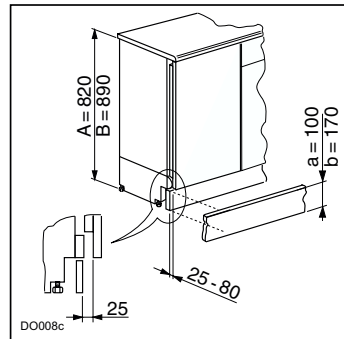
## Montage de la plinthe



**Attention!**

Pour ne pas compromettre le bon fonctionnement de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser la grille d'aération d'origine.

- Si la niche d'encastrement de l'appareil a une hauteur de  $A=820$  mm, la hauteur de la plinthe doit être de  $a=100$  mm.
- Si la niche d'encastrement de l'appareil a une hauteur de  $B=890$  mm, la hauteur de la plinthe doit être de  $b=170$  mm.
- Pour des niches d'encastrement d'une hauteur entre 820 et 890 mm, découpez la plinthe à la hauteur appropriée en veillant à ce qu'elle ne recouvre pas ou qu'elle ne dépasse pas la grille de ventilation.
- Fixez la plinthe au bloc cuisine.



**Important**

La plinthe doit être positionnée à une distance minimum de 25 mm de la porte.



Notes which are important for your safety or for the proper functioning of the appliance



Supplementary information regarding operation and practical applications of the appliance.



Tips and notes concerning economical and environmentally sound use of the appliance



## Safety Instructions

---

**This information has been provided in the interests of your safety. Please read it before installing or using the appliance. Please retain the instruction book for future reference. If owner ship is transferred, please leave the user manual for the new owner.**

### Domestic Use

- The domestic refrigerators and freezers are designed to be used specifically for the storage of edible foodstuffs only.
- Check the appliance for transport damage. Under no circumstances should a damaged appliance be installed. In the event of damage please contact your retailer.
- This appliance is heavy. The edges and projecting parts of the cabinet may be sharp. Be careful when moving the cabinet and always use gloves.
- Any electrical work required to install this appliance should be carried out by a qualified electrician or competent person.
- Make sure that the power plug is not squashed or damaged by the back of the appliance. Make sure that the cable is not trapped underneath the appliance, nor touches the motor.
- Do not remove the power cord by pulling on its lead, particularly when the appliance is being pulled out of its niche. If the power plug socket is loose, do not insert the power plug. Damage to the cord may cause a short-circuit, fire and/or electric shock.
- Do not use electrical appliances inside the appliance.
- Do not keep carbonated drinks or bottles in the freezer compartment. The glass bottles may break.
- Ice lollies can cause 'frost/freezer burns' if consumed straight from the freezer.
- It is dangerous to try and alter the specifications or modify this product in any way.
- Under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Refer to your local Service Centre, and always insist on genuine spare parts.

### Child Safety

- This appliance is designed to be operated by adults only. Do not allow the children to tamper with the controls or play with the products. There is a risk of suffocation! Keep packaging material away from children!

- Remove the plug and ensure that any locks or catches are removed, to prevent young children being trapped inside.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



### Environment Protection


- This appliance does not contain any refrigerant gases harmful to the ozone layer in its refrigeration circuit and its insulating materials. It must not be scrapped with the urban rubbish and scrap iron in order to avoid damaging the refrigeration circuit and in particular the back of the appliance. Contact your town council for information on the collection of these types of appliances.



The materials used in this appliance, which are identified by this symbol, can be recycled.

### Disposal of old appliances



The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

# Contents

<b>Important Safety Instructions</b> .....	<b>15</b>
<b>Use</b> Cleaning the interior / Starting-up / Temperatur control / Fresh food refrigeration .....	<b>17</b>
Movable shelves / Positioning the door shelves .....	17
Explanation of the cold zone signs .....	18
<b>Hints</b> Hints for refrigeration .....	<b>18</b>
<b>Maintenance</b> Defrosting / Periodic cleaning / Periodic of non-operation / Interior light .....	<b>19</b>
<b>Customer service and spare parts</b> .....	<b>20</b>
<b>Technical specifications</b> .....	<b>20</b>
<b>Door reversibility</b> .....	<b>20</b>
<b>Installation</b> Positioning / Electrical connection .....	<b>21</b>
Grid preparation .....	22
<b>Building in the appliance under a worktop</b> .....	<b>22</b>
Fitting the plinth .....	25



# Use

## Cleaning the interior

Before using the appliance for the first time, wash the interior and all internal accessories with lukewarm water and some neutral soap so as to remove the typical smell of a brand-new product, then dry thoroughly.



**Do not use detergents or abrasive powders, as these will damage the finish.**

## Starting-up

Insert the plug into the wall socket.

Open the door and turn the thermostat control knob, to be found on the upper right hand side of the inner compartment, clockwise beyond position «O» (OFF) to start the appliance.

## Temperature control

Temperature adjustment is obtained by turning the thermostat knob clockwise until its pointer coincides with the required setting.

**A medium setting is generally the most suitable.**

The minimum setting (least cold) is represented by the lowest number and the maximum setting (coldest) by the highest number. In any case, bear in mind that the temperature can be either increased (warmer) by turning the thermostat knob anticlockwise or decreased (colder) by turning it clockwise.

The thermostat knob setting should be adjusted depending on the inner temperature of the refrigerator, which, in turn, depends on a number of factors, such as:

- ambient temperature
- number of times the door is opened
- quantity of food stored
- location of the appliance



### Warning

**If the ambient temperature is high, the thermostat knob is on the coldest setting (higher numbers) and the appliance is fully loaded, the compressor may run continuously, causing frost or ice to form on the evaporator. If this happens, turn the knob to a warmer setting (lower numbers) to allow automatic defrosting and so a saving in electricity consumption.**

## Fresh food refrigeration

The refrigerator compartment is suitable for cooling drinks and for normal food storing.

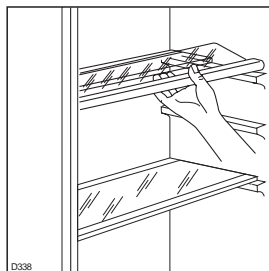
To obtain the best performance:

- do not store warm food or evaporating liquids in the refrigerator
- cover or wrap up the food, particularly if it has a strong smell.

## Movable shelves

The walls of the refrigerator are equipped with a series of runners so that the shelves can be positioned as desired.

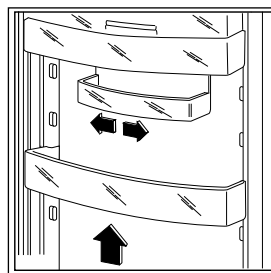
For better use of space, the front half-shelves can lie over the rear ones.



The glass shelf above the vegetable drawers and the bottle shelf should always remain in position, to ensure correct air circulation.

## Positioning the door shelves

This model is equipped with a variable storage box which is fitted under a door shelf compartment and can be slid sideways.



For more thorough cleaning, the top and bottom door shelves can be easily removed and refitted in position.

## Explanation of the cold zone signs



The symbol shown here on the left indicates the coldest point inside your refrigerator.

**Coldest area:** below or equal to +4°C

Meat, poultry, fish, cold cuts, ready-to-eat meals, mixed salads, egg or cream based mixes and cakes, fresh pasta, cake mixes, pizzas/quiches, fresh foods and fresh-milk cheeses, vegetables ready to be used and packed in plastic bags and all other fresh foods whose expiry date is associated with a preservation temperature below or equal to +4°C.

### Temperatur indicator

Thermostat must be adjusted



Right Temperature



With the temperature indicator you can keep a check that your refrigerator is working properly.

The indicator shows the "OK" symbol when the coldest area reaches a temperature that is below or equal to 4°C.

If the temperature is higher than 4°C the indicator is black so you must adjust the thermostat to make the temperature drop.

ATTENTION: Keeping the refrigerator door open for a long time will cause the internal temperature to rise. To measure the temperature correctly, it should be read on the indicator within 30 seconds.

## Hints

### Hints for refrigeration


To help you use your refrigerator correctly, here are some useful hints:


- **Cooked food, cold cuts, jelly, etc.:** these should be well covered and can be stored on any of the glass shelves.
- **Fruit & vegetables:** these should be thoroughly cleaned and placed in the bottom drawer.
- **Butter & cheese:** these should be placed in special airtight containers or wrapped in aluminium foil or polythene bags to keep out as much air as possible.
- **Milk bottles:** these should have a top and should be stored in the bottle rack on the door.
- **Raw meat (beef, pork, lamb & poultry):** wrap in polythene bags and place on top of the salad compartment, this being the coldest spot in the refrigerator.

**Meat can only be stored safely in this way for one or two days at the most.**

**Bananas, potatoes, onions and garlic, if not packed, must not be kept in the refrigerator.**

# Maintenance

 **Unplug the appliance before carrying out any maintenance operation.**

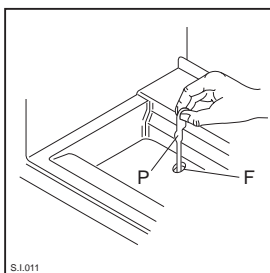
 **Warning**  
**This appliance contains hydrocarbons in its cooling unit maintenance and recharging must therefore only be carried out by authorised technicians.**

## Defrosting


Frost is automatically eliminated from the evaporator of the refrigerator compartment every time the motor compressor stops, during normal use.

The defrost water drains out through a trough into a special container at the back of the appliance, over the motor compressor, where it evaporates.

**It is important to periodically clean the defrost water drain hole (F) situated under the salad drawers to prevent the water overflowing and dripping onto the food inside. Use the special cleaner provided (P), which you will find already inserted into the drain hole.**



## Periodic cleaning

 **Never use metal objects for cleaning your appliance as it may get damaged.**

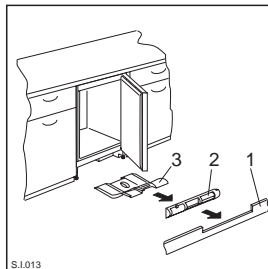
Clean the inside with warm water and bicarbonate of soda. Rinse and dry thoroughly.

The appliance is equipped with a ventilation grid. Keep clean to guarantee good ventilation and good working order of the appliance.

An accumulation of dust will affect the performance of the appliance and cause excessive electricity consumption.

The structure of the appliance permits cleaning of the rear zone close to the wall, using a vacuum cleaner.

1. Remove the plinth (1), then the ventilation grid (2);
2. Carefully pull the air deflector out (3), checking that there is no water left from the defrosting.



## Periods of non-operation

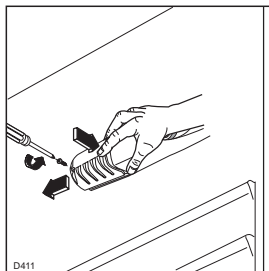
When the appliance is not in use for long periods, take the following precautions:

- remove the plug from the wall socket;
- remove all food;
- defrost and clean the interior and all accessories;
- leave the door ajar to allow air to circulate to prevent unpleasant smells.

## Interior light

The light bulb inside the refrigerator compartment can be reached as follows:

1. unscrew the light cover securing screws;
2. unhook the moving part by pressing it as shown in the figure.



If the door is open and the light does not come on, check that the bulb is properly screwed in; if it still does not work, replace the bulb with one of the same power.

The maximum rating is shown on the light cover.

# Customer service and spare parts

If the appliance is not functioning properly, check that:

- the plug is firmly in the wall socket and the mains power switch is on;
  - there is an electricity supply (find out by plugging in another appliance);
  - the thermostat knob is in the correct position.
- If there are water drops on the bottom of the cabinet, check that the defrost water drain opening is not obstructed (see "Defrosting" section).

If your appliance is still not working properly after making the above checks, contact the nearest service centre.

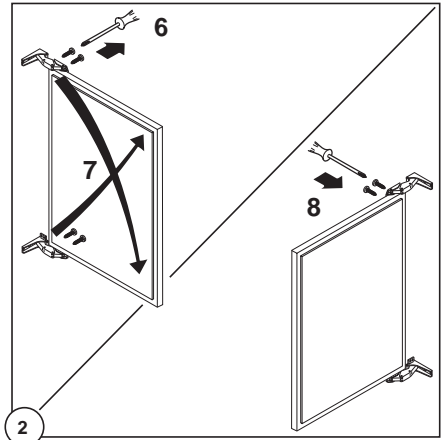
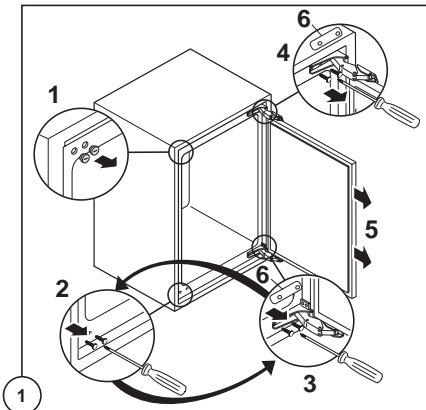
**To obtain fast service, it is essential that when you apply for it you specify the model and serial number of your appliance which can be found on the guarantee certificate or on the rating plate located inside the appliance, on the bottom right-hand side.**

## Technical specifications

The technical data is indicated in the rating plate on the right side inside the appliance.

## Door reversibility

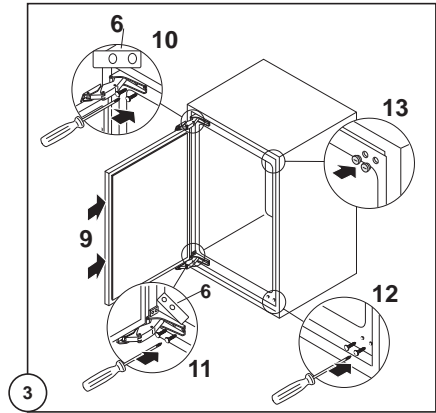
To reverse the opening direction of the door, proceed as follows:





### Warning!

If the ambient temperature is cold (i.e. in Winter), the gasket may not fit perfectly to the cabinet. In that case, wait for the natural fitting of the gasket or accelerate this process by heating up the part involved with a normal hairdrier.



## Installation

### Positioning

The appliance should be installed well away from sources of heat such as radiators, boilers, direct sunlight etc.

Best performance is obtained with ambient temperature between +18°C and +43°C (class T); +18°C and +38°C (class ST); +16°C and +32°C (class N); +10°C and +32°C (class SN).

**The class of your appliance is shown on its rating plate.**

For building-in and door reversibility refer to the relevant instructions.

### Electrical connection

Before plugging in, ensure that the voltage and frequency shown on the serial number plate correspond to your domestic power supply.

Voltage can vary by  $\pm 6\%$  of the rated voltage.

For operation with different voltages, a suitably sized auto-transformer must be used.



### Important

**The appliance must be earthed.**

The power supply cable plug is provided with a contact for this purpose.

If the domestic power supply socket is not earthed, connect the appliance to a separate earth in compliance with current regulations, consulting a specialist technician.

**The Manufacturer declines all responsibility if the above safety precautions are not observed.**



### Attention!

It must be possible to disconnect the appliance from the mains power supply; the plug must therefore be easily accessible after installation.

This appliance complies with the E.E.C.

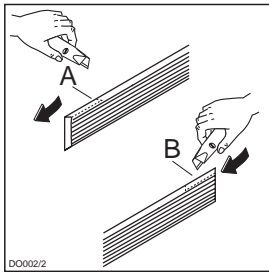
Directives:



## Grid preparation

### Left door opening:

Remove the left side (A) of the grid cutting it from the rear (see figure).

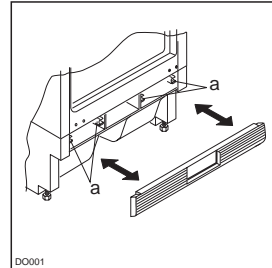


### Right door opening:

Remove the right side (B) of the grid cutting it from the rear (see figure).

To position the grid on the appliance proceed as follows:

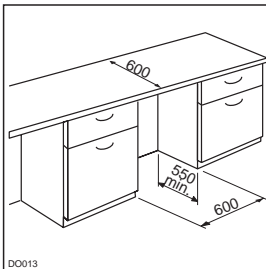
Apply the grid to the base of the appliance by pushing on to the clasps (a) until they click.



## Building in the appliance under a worktop

### Dimensions of the recess

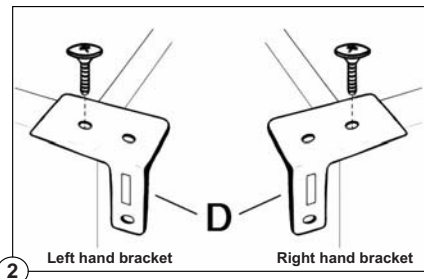
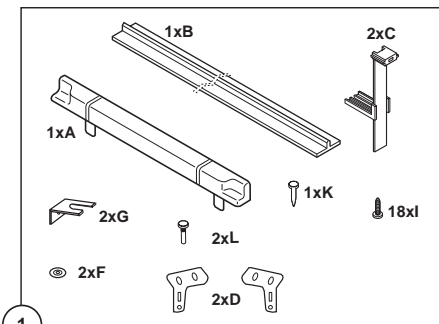
The dimensions of the recessed installation area must correspond with those indicated in the figure.



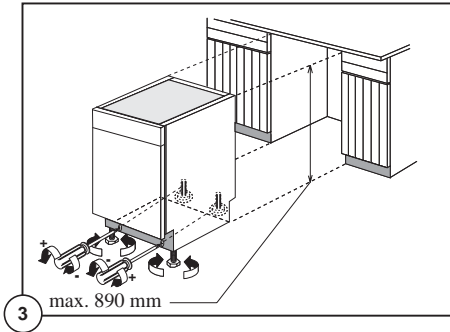
1. Two cabinet securing brackets are supplied with the installation pack. They need to be assembled onto the cabinet prior to cabinet being pushed into the Kitchen aperture.

- To fit these brackets remove the two screws at the top left and right hand front corners of the cabinet.
- Position the two brackets as shown in the figure and replace the two securing screws.

### Installation kit



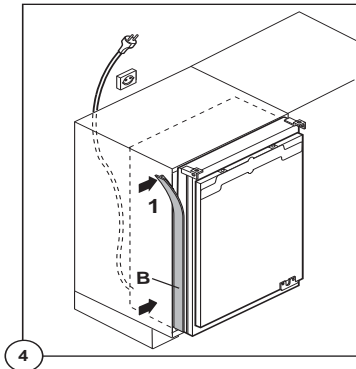
2. Push the appliance into place. The plug socket necessary for connection of the appliance to the electricity supply should be positioned, so that the plug is not placed in the recess.



3. Push the appliance into place. The plug socket necessary for connection of the appliance to the electricity supply should be positioned, so that the plug is not placed in the recess.

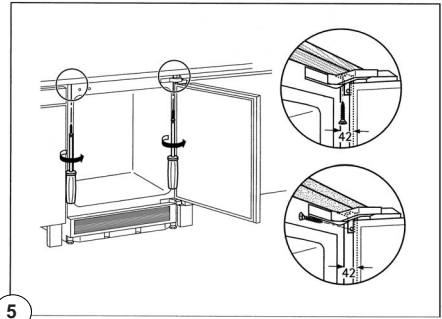
To adjust the height proceed as follows:

- Loosen or tighten the two front feet.
- The rear feet are adjusted by turning the screw in the front kick plate to the left or right.

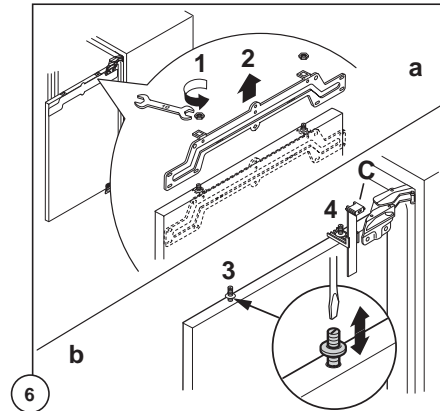


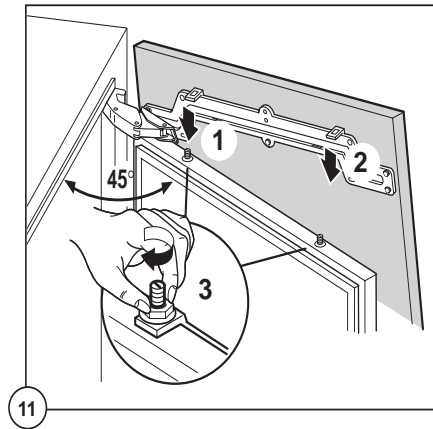
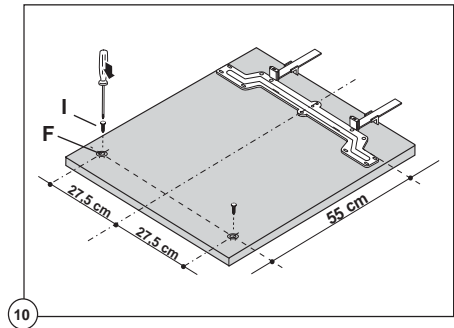
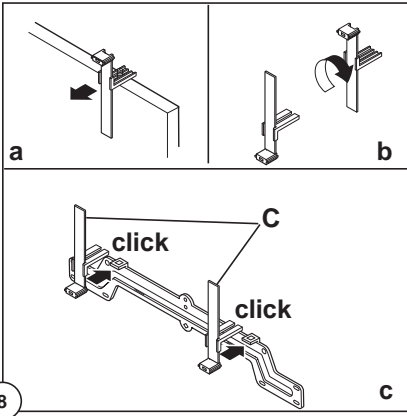
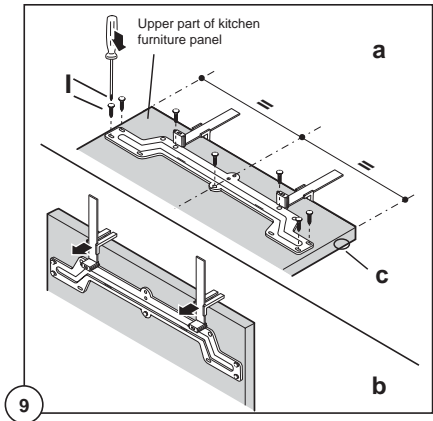
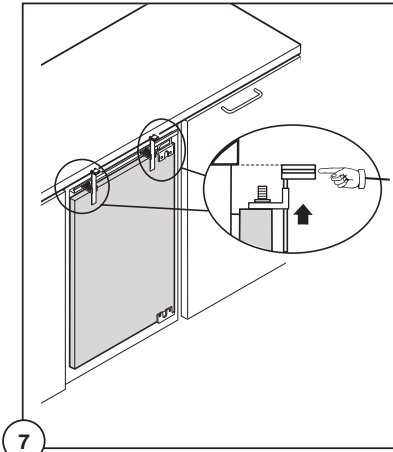
4. The joint cover (B) is to be assembled after having installed the appliance in the recess.

6. Screw appliance into place and retain the cabinet with screws through the securing brackets into the worktop or adjacent woodwork as necessary.



6. To mount the furniture door proceed as shown in the figures:







## Aanwijzing voor het gebruik van het instructieboekje



Met de waarschuwingsdriehoek en/of door signaalwoorden wordt de aandacht gevestigd op aanwijzingen die belangrijk zijn voor uw veiligheid of voor het juist functioneren van het apparaat.



Na dit symbool wordt uitleg gegeven over de bediening en het praktisch gebruik van het apparaat.



Tips en aanwijzingen voor een economisch en milieuvriendelijk gebruik van het apparaat.



## Veiligheid

Het is uiterst belangrijk dat de bij het apparaat behorende gebruiksaanwijzing bewaard blijft. Zou het apparaat door u aan iemand anders gegeven of verkocht worden, of zou het apparaat in het huis van waaruit u verhuist achterblijven, dan dient de nieuwe gebruiker over de gebruiksaanwijzing en de daarin opgenomen waarschuwingen te kunnen beschikken.

Indien dit apparaat in de plaats van een oud model met haak- of veersluiting opgesteld wordt, dan is het raadzaam de sluiting van het oude apparaat, dat terzijde gezet wordt, onbruikbaar te maken.

Deze waarschuwingen zijn bedoeld voor uw en andermans veiligheid. U wordt geacht ze gelezen te hebben, alvorens u het apparaat installeert en/of in gebruik neemt.

### Algemene veiligheid

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen, personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan kennis en ervaring, tenzij er toezicht is ingesteld door de persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of tenzij zij van deze persoon instructies hebben gekregen over het gebruik.
- Laat kinderen niet zonder toezicht in de buurt van het apparaat.
- Het is gevaarlijk om, in welke vorm dan ook, dit apparaat of de eigenschappen daarvan te veranderen.
- Neem vóór u aan ontdooien, schoonmaakwerkzaamheden of het verwisselen van het, eventueel aanwezige, verlichtingslampje begint altijd de stekker uit het stopcontact.
- Dit apparaat is zwaar. Delen van randen aan achter- en onderkant kunnen scherp zijn. Wees voorzichtig bij het tillen.
- Plaats NOOIT explosieve stoffen in het apparaat, zoals gasvullingen, benzine, ether, aceton enzovoorts.
- Het direct vanuit een vriesvak, vriesgedeelte of

vriezer consumeren van ijslollies en dergelijke, kan verbranding van de mondheid tot gevolg hebben; wacht even.

**AFDANKEN.** Verwijder de deur(en) of het deksel en knip het aansluitsnoer af, zodat, in afwachting van wegbrengen of weghalen, spelende kinderen er zich niet in op kunnen sluiten of aan een elektrische schok bloot kunnen staan.

- Plaats nooit elektrische apparaten (bijv. ijsmachines) in de kast.

### Onderhoud / Reparatie

- Een eventueel noodzakelijke wijziging aan de elektrische huisinstallatie of het aansluitsnoer, ten behoeve van de installatie van dit apparaat, mag uitsluitend door een daartoe bevoegd persoon uitgevoerd worden. Het betreffende stopcontact dient, ook na eventuele onder- of inbouw, gemakkelijk bereikbaar te zijn. Werkzaamheden die door personen zonder de noodzakelijke kennis uitgevoerd worden, kunnen schade of letsel tot gevolg hebben.
- Laat inspectie- en/of herstelwerkzaamheden uitvoeren door onze SERVICE-afdeling en laat geen andere dan originele onderdelen plaatsen.
- Dit apparaat bevat koolwaterstoffen in de koudekringloop; het onderhoud en het bijvullen dient daarom uitsluitend door door het bedrijf aangewezen deskundig personeel uitgevoerd te worden.
- Tracht, in geval van storing of een defect, dit apparaat niet zelf te repareren. Reparaties die door niet-deskundige personen uitgevoerd worden, kunnen tot schade of letsel leiden. Raadpleeg onze SERVICE-afdeling.

### Gebruik

- Huishoudelijke koel- en/of vriesapparaten zijn uitsluitend bedoeld voor het bewaren en/of invriezen van eet- of drinkbare producten.

Gedrukt op milieuvriendelijk vervaardigd papier

- Volg de raadgevingen van de fabrikant op met betrekking tot waar en hoe u spijzen en dranken bewaart of invriest. Ontdooide diepvriesproducten mogen, om gezondheidsredenen, niet wederom ingevroren worden.
- De vriezende binnenwanden of -vlakken in het apparaat bevatten koelmiddel. Plaats geen scherpe voorwerpen tegen zo'n wand of vlak en schraap evenmin met metalen voorwerpen rijp of ijs af. Lekkage kan het gevolg zijn, hetgeen een onherstelbare schade aan het apparaat en bederf van de levensmiddelen veroorzaakt.
- Geen voorwerpen of methodes gebruiken om het ontdooiproces te versnellen die niet door de fabrikant zijn aangegeven.
- Nooit metalen voorwerpen gebruiken om het apparaat schoon te maken; dit zou het apparaat kunnen beschadigen.
- Plaats geen koolzuurhoudende of mousserende dranken in het vriesvak, het vriesgedeelte of de vriezer; de blikjes of flesjes kunnen door bevroering van de inhoud exploderen.

## Installatie

- Zorg ervoor dat de stekker niet wordt platgedrukt of beschadigd door de achterkant van het koel/vriesapparaat.
  - Een beschadigde stekker kan oververhit raken en brand veroorzaken.
- Plaats geen zware voorwerpen of het koel/vriesapparaat zelf op het aansluitsnoer.
  - Daardoor bestaat kans op kortsluiting en brand.
- Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken, vooral niet als het koel/vriesapparaat uit de nis wordt getrokken.
  - Schade aan het snoer kan kortsluiting, brand en/of een elektrische schok veroorzaken.
- Plaats het apparaat met z'n achterkant zo dicht

mogelijk bij een muur. Hiermee voorkomt u verbrandingsletsel door aanraking van hete tot zeer hete delen.



## Milieubescherming

- Het koelsysteem en het isolatiemateriaal van dit apparaat bevatten geen koelgassen die schadelijk zijn voor de ozonlaag. Het apparaat mag niet worden afgevoerd met het huisvuil of op de schroothoop om beschadiging van het koelsysteem te voorkomen met name aan de achterzijde van het apparaat. Neem contact op met uw gemeentehuis om te weten te komen op welke manier u dit soort apparaten kunt afvoeren.



De materialen gebruikt voor dit apparaat en geïdentificeerd met dit symbool zijn recycleerbaar.

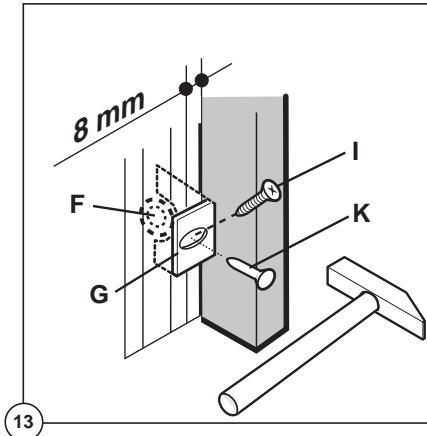
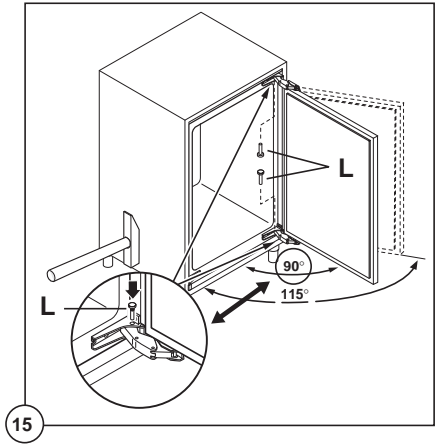
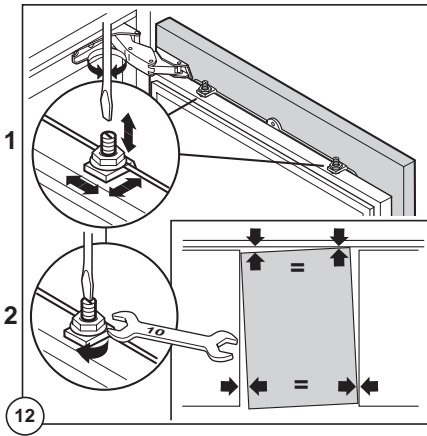
## Weggoien van oude apparaten



Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## Inhoud

<b>Waarschuwingen en belangrijke adviezen</b> .....	<b>26</b>
<b>Gebruik</b> Reiniging van de binnenkant / Ingebruikname / Temperatuurinstelling .....	<b>28</b>
Koelen van levensmiddelen / De indeling van de koeler / Verplaatsen van deurvakken .....	28
Uitleg van de symbolische tekens van het koude gebied .....	29
<b>Tips</b> Tips het koelen .....	<b>29</b>
<b>Onderhoud</b> Ontdooien / Schoonmaken / Vervangen van de lamp / <b>Tijdelijk buiten gebruik stellen</b> .....	<b>30</b>
<b>Servicedienst en onderdelen</b> .....	<b>31</b>
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>31</b>
<b>Wijzigen van de deurdraairichting</b> .....	<b>31</b>
<b>Installatie</b> Plaats van opstelling / Elektrische aansluiting .....	<b>32</b>
Vorbereiding van het ventilatierooster .....	33
<b>Inbouw onder een werkblad</b> .....	<b>33</b>
Montage van het sokkelpaneel .....	36



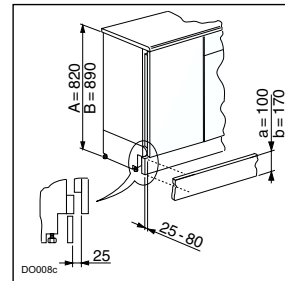
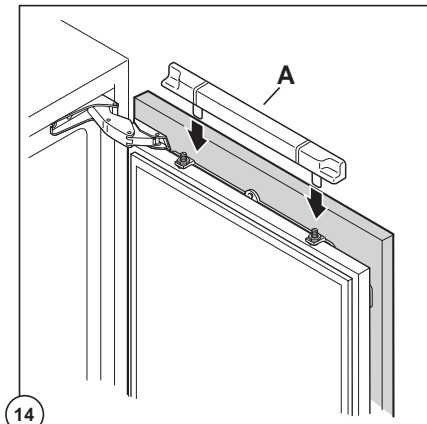
## Fitting the plinth



### Important

For the efficient operation of the appliance, it is important that the original ventilation grid is used.

- If the opening height dimension is  $A=820$  mm, the plinth height must be  $a=100$  mm.  
If the opening height dimension is  $B=890$  mm, the plinth height must be  $b=170$  mm.
- For intermediate heights cut the plinth to a requested height, but pay attention that it does not cover or exceeds the ventilation grid.
- Attach plinth to the kitchen units.



### Important

The plinth must be positioned at a minimum distance of 25 mm from the door.

7. Refit the covering strip (A).

# Gebruik

## Reiniging van de binnenkant

Voor u de kast in gebruik neemt, dient u de binnenkant met lauw water en een neutraal schoonmaakmiddel te reinigen om de typische geur van een nieuw apparaat weg te nemen. Droog vervolgens de wanden goed af.

**!** Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen, waarmee u de afwerkingen van het apparaat zou kunnen beschadigen.

## Ingebruikname

Steek de steker in de wandcontactdoos. Open de deur en draai de thermostaatknop, rechtsonder uit de stand «O» (STOP-stand). De koelkast is nu in werking.

## Temperatuurinstelling

De temperatuur wordt automatisch geregeld en kan verhoogd worden (minder koud) door de knop naar een lager cijfer te draaien of verlaagd worden (kouder) door de knop naar een hoger cijfer te draaien.

Bij het instellen van de juiste stand dient u er rekening mee te houden dat de temperatuur in het apparaat afhankelijk is van:

- de kamertemperatuur;
- de frequentie waarmee de deuren geopend worden;
- de hoeveelheid levensmiddelen in de kast;
- de plaats van het apparaat.

**Wij adviseren u de knop aanvankelijk op de middenstand te draaien.**

De werking van de kast kan geheel gestopt worden door de knop in de stand «O» te draaien.

**!** **Attentie** Het kan voorkomen dat, indien de thermostaatknop in de koudste stand gedraaid is, bijvoorbeeld ten gevolge van zeer warme omgevingstemperatuur of het snel willen koelen van grote hoeveelheden dranken, de compressor continu loopt, waardoor automatische ontdooiing van de koelverdampers niet plaatsvindt en zich daarop ijs afzet. Draai, in dat geval, de thermostaatknop naar een wat minder koude stand, zodat automatische ontdooiing kan plaatsvinden; hierdoor spaart u tevens energie.

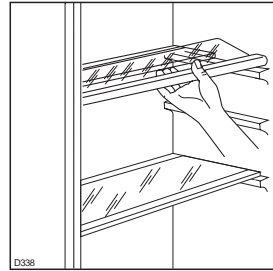
## Koelen van levensmiddelen

Voor een optimaal gebruik van de koelruimte adviseren wij u de volgende eenvoudige regels in acht te nemen:

- plaats geen warme of dampende spijzen of dranken in de koelruimte;
- dek vooral sterk geurend voedsel af of verpak het;
- plaats de levensmiddelen zo, dat de lucht vrij eromheen kan circuleren.

## De indeling van de koeler

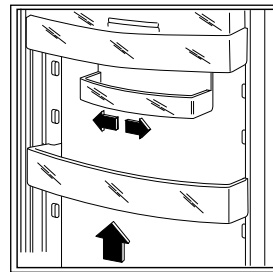
De rekken zijn naar verschillende hoogten verplaatsbaar. Trek ze daartoe een stukje naar voren en een kantel ze omlaag.



**i** Eén legvlak zo mogelijk in de onderste geleiders boven de groente- en fruitbak schuiven en daar ook laten liggen.

## Verplaatsen van deurvakken

Het toetsel hebbe een variabele box dat naar de zijkant verschoven kan worden en onder een deurvak is aangebracht.



Voor een goede schoonmaakbeurt kan het bovenste deurvakje verwijderd worden door het te schuiven, waarna het weer op zijn plaats gezet wordt.

## Uitleg van de symbolische tekens van het koude gebied



Het symbool hiernaast duidt de plaats aan van het koudste gedeelte van ijskast.

**Koudste gebied:** lager of gelijk aan +4°C

Vlees, pluimvee, vis, vleeswaren, kant en klare gerechten, gemengde salades, gerechten en gebak gemaakt van eieren of slagroom, verse pasta, taartdeeg, pizza/quiche, verse producten en kaas gemaakt van verse melk, groenten klaar voor gebruik verpakt in plastic zakjes en meer in het algemeen alle verse producten, waarvan de vervaldatum in verband staat met een conserveringtemperatuur die lager is dan of gelijk aan +4°C.

### Temperatuuraanduiding

Thermostaat die afgesteld moet worden



Goede temperatuur



De temperatuuraanduiding maakt het mogelijk de goede werking van uw ijskast te controleren.

Op de aanduiding verschijnt het opschrift "OK", wanneer het koudste gebied een temperatuur bereikt die lager is dan, of gelijk aan 4°C.

Indien de temperatuur hoger is dan 4°C blijft de aanduiding zwart. De gebruiker dient de temperatuur van de ijskast in dit geval dus te verlagen door de thermostaat af te stellen.

LET OP: Als de deur van de ijskast lang open blijft staan, wordt de interne temperatuur verhoogd. Om de temperatuur op de juiste manier te meten, dient de aanduiding binnen 30 seconden afgelezen te worden.

## Tips

### Tips voor het koelen

Enkele praktische tips:

- **Vlees (alle soorten):** wordt in plastic zakjes op de rek boven de groentelade geplaatst.  
**Bewaar vlees niet langer dan één of twee dagen.**
- **Gekookt voedsel, koude schotels enz.:** kunnen, goed afgedekt, op elk rooster geplaatst worden.
- **Fruit en groente:** worden schoongemaakt in de groentelade(n) gelegd.
- **Boter en kaas:** worden, om blootstelling aan de lucht te voorkomen, in speciale koel dozen bewaard of in plastic- of aluminiumfolie verpakt.
- **Flessen melk:** worden, goed gesloten, in het flessenrek geplaatst.

**Bewaar niet-luchtdicht verpakte bananen, aardappelen, uien of knoflook niet in de koelkast.**

# Onderhoud



Neem vóór het schoonmaken altijd eerst de stekker uit het stopcontact.



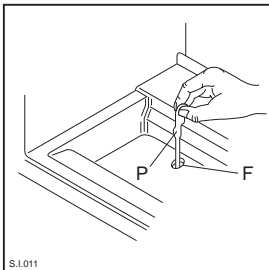
**Belangrijk**

Dit apparaat bevat koolwaterstoffen in het koelcircuit; onderhoud en bijvulling dient daarom uitsluitend door door de fabrikant bevoegd personeel uitgevoerd te worden.

## Ontdooien

Het ijs dat zich op de achterwand van het koeldeel vastzet wordt telkens als de kompressormotor stilstaat automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt via een speciale goot naar een verzamelbak aan de onderkant van het apparaat gevoerd, waar het vervolgens uit verdampst.

Wij adviseren u het afvoergaatje (F) dat zich onder de groentelade bevindt van tijd tot tijd van het dooiwater te ontdoen. U kunt dit doen door de groentelade eruit te halen en het speciale "reinigingsstaafje" (P) dat bij het apparaat inbegrepen is te gebruiken om het gaatje door te prikken. Op die manier voorkomt u dat het vak waar de groentelade inzit volloopt met water.



## Schoonmaken

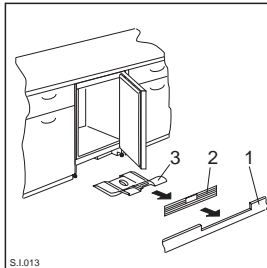


Nooit metalen voorwerpen gebruiken om het apparaat schoon te maken; dit zou het apparaat kunnen beschadigen.

Reinig de binnenkant van de kast regelmatig met lauw sodawater. Lap de wanden na met schoon water en droog ze zorgvuldig.

Het apparaat is zo gebouwd dat u de achterzijde bij de muur kunt reinigen, eventueel met een borstel of stofzuiger met borstel. Stof belemmert de warmteafgifte en verhoogt zodoende het energieverbruik.

1. De sokkel (1) verwijderen;
2. het ventilatierooster (2) demonteren;
3. de verdamperbak (3) voorzichtig verwijderen, let erop dat daarin druppels dooiwater aanwezig kunnen zijn.



## Tijdelijk buiten gebruik stellen

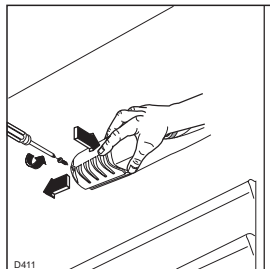
Wij adviseren u vóór de periode dat de koelkast niet gebruikt wordt de volgende handelingen uit te voeren:

- neem de stekker uit het stopcontact;
- verwijder alle spijzen en dranken uit de kast;
- laat de kast geheel ontdooien en maak de binnenwanden, rekken, korven en dergelijke goed schoon;
- laat de deuren open staan, teneinde het ontstaan van onaangename geur te voorkomen.

## Vervangen van de lamp

Het lampje van de koelkast is op de volgende wijze bereikbaar:

1. Schroef het afschermkapje los;
2. verwijder het losse deel door er lichte druk op uit te oefenen (zie afbeelding).



Indien met open deur het lampje niet brandt, kijk dan eerst of het soms los in de fitting zit. Als het lampje dan nog niet brandt, vervang het dan door een lampje met hetzelfde vermogen.

Het vermogen is op het afschermkapje aangegeven.

# Service dienst en onderdelen

Indien het apparaat niet goed funktioneert, controleer dan:

- of de stekker goed in het zit;
- of de elektriciteit soms uitgevallen is;
- of de thermostaatknop op de juiste stand staat;
- en indien er water op de bodem van de koeler ligt, of het afvoerkanaaltje soms verstopt is (zie hoofdstuk "Ontdooien").

Kunt u de storing niet zelf lokaliseren en verhelpen, raadpleeg dan de dichtsbijznde servicedienst.

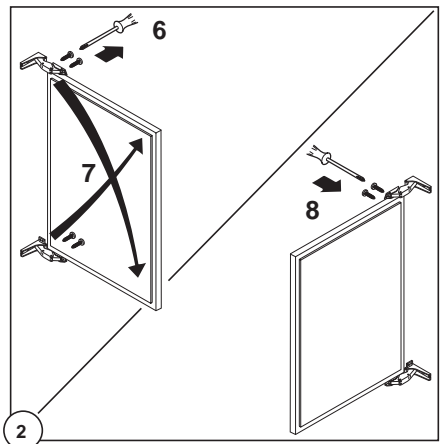
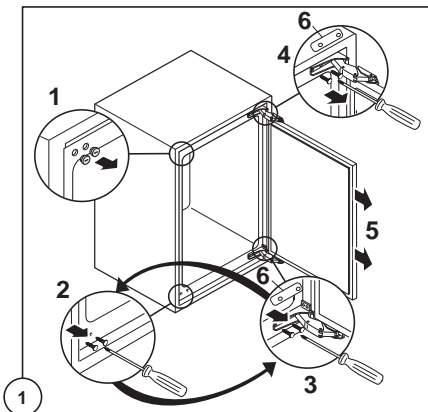
**Geef daarbij altijd het model en het typenummer van de kast op. Deze gegevens vindt u op het garantiebewijs of op het typeplaatje dat zich rechtsonder aan de binnenzijde van het apparaat bevindt.**

## Technische gegevens

Het typeplaatje met de technische gegevens vindt u aan de rechter binnenzijde van het apparaat.

## Wijzigen van de deurdraairichting

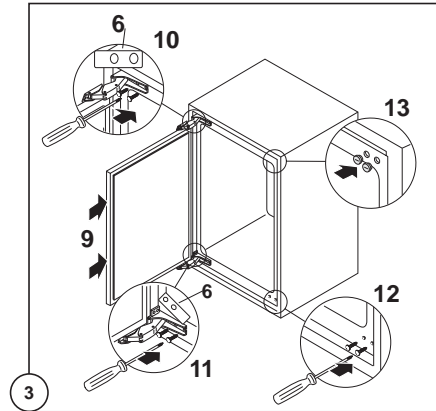
Voor het wijzigen van de deurdraairichting als volgt te werk gaan:





### Attentie!

Bij een lage omgevingstemperatuur (bijv. in de winter) kan het voorkomen dat de deurafdichting niet perfect aan de kast hecht. De afdichting wordt na een bepaalde tijd vanzelf in vorm getrokken. Als u dit proces wilt bespoedigen, is het voldoende om de afdichting m.b.v. een haardroger te verwarmen.



## Installatie

### Plaats van opstelling

Plaats het apparaat uit de buurt van warmtebronnen: centrale verwarming, kachels, felle zonnestralen enz. De beste resultaten worden bereikt met een ruimtetemperatuur tussen +18°C en +43°C (T-Klasse); +18°C en +38°C (ST-Klasse); +16°C en +32°C (N-Klasse); +10°C en +32°C (SN-Klasse).

**De klasse staat op het typeplaatje vermeld.**

Zie voor deurdraairichting en inbouw de betreffende aanwijzingen.

### Elektrische aansluiting

Overtuig u ervan dat de netspanning en de netfrequentie, welke op het typeplaatje in de kast staan aangegeven, overeenkomen met de netspanning en de netfrequentie in uw woning. Een afwijking op de netspanning tot plus of minus 6% is toegestaan.

Bij aansluiting op een andere spanning dient u een geschikte transformator te gebruiken.



### Belangrijk

**De stekker mag alleen geplaatst worden in een geaard stopcontact.**

De kast is daarom voorzien van een speciaal drieadrig snoer, geschikt voor een geaard stopcontact.

Mocht het stopcontact in uw woning niet geaard zijn, dan dient een erkend installateur het apparaat volgens de geldende normen te aarden.

**Wij wijzen u er op dat schade of letsel, veroorzaakt door het niet voldoen aan dit veiligheidsvoorschrift, niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant valt.**



### Attentie

Het apparaat moet van het elektriciteitsnet afgehaald kunnen worden; de stekker moet dus ook na de installatie bereikbaar blijven.

Dit apparaat voldoet aan de EU. richtlijnen.



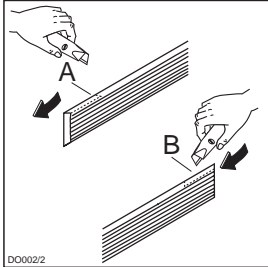


## Voorbereiding van het ventilatierooster

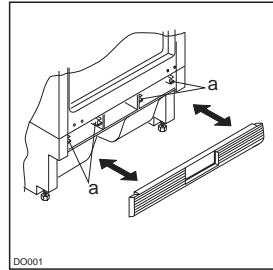
Neem het rooster uit de onderste verpakkingsschaal.

### Deuropening links:

- Het linker paneel (A) van het rooster vanaf de achterzijde afsnijden.



Om het rooster op het apparaat te plaatsen, drukt u het op de haken (a) tot het vastklikt.



Het rooster met de montagehaken in de nis bevestigen, daarna het rooster monteren.

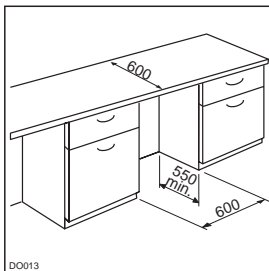
### Deuropening rechts:

- Het rechter paneel (B) van het rooster vanaf de achterzijde afsnijden.

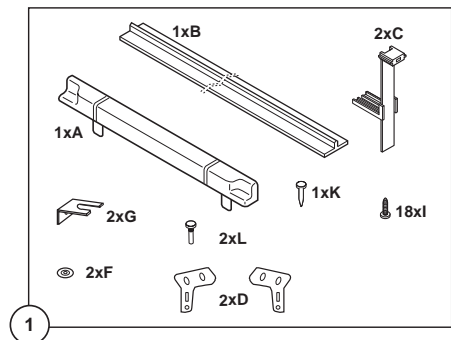
## Inbouw onder een werkblad

### Nismaten

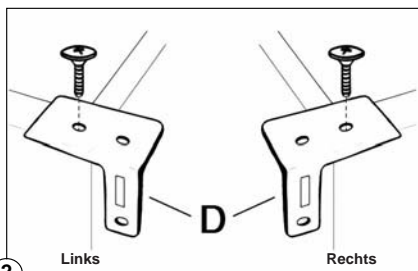
De afmetingen van de nis moeten overeenkomen met de afmetingen uit de tekening.



### Meegeleverde montage-onderdelen

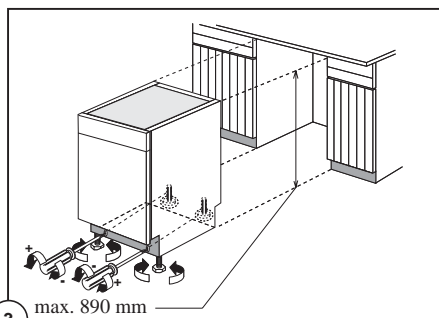


1. De bijgeleverde hoeken aan de kast bevestigen (zie afb.).



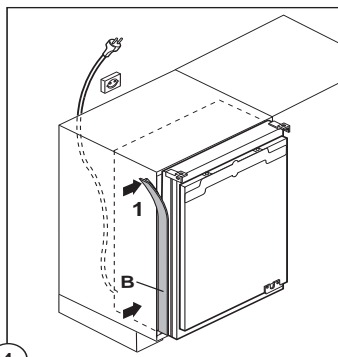
2. De bijgeleverde hoeken (D) aan de kast bevestigen (zie afb.).

3. Apparaat naar binnen schuiven. Het stopcontact met randaarde dat het apparaat voor aansluiting nodig heeft, moet zodanig geïnstalleerd zijn dat het niet door het apparaat wordt bedekt.

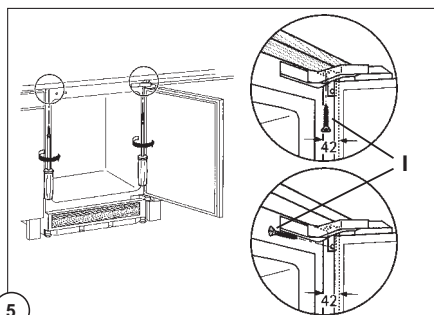


max. 890 mm

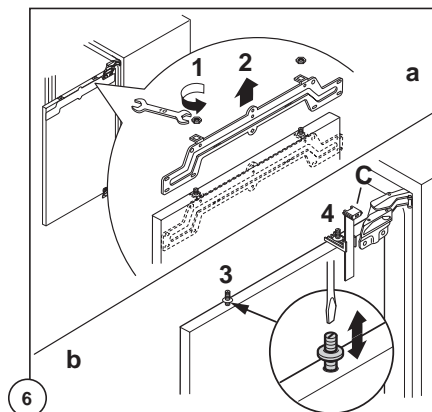
Het apparaat is voorzien van verstelbare voeten; u brengt het apparaat op de gewenste hoogte (max. 870 mm) door de voeten in de vier onderhoeken te verstellen.



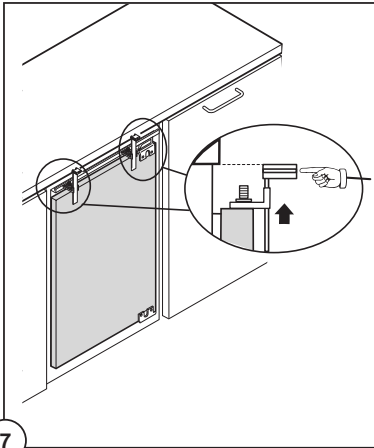
4. Voegafdekprofiel (B) op het apparaat plakken (zie afb.).



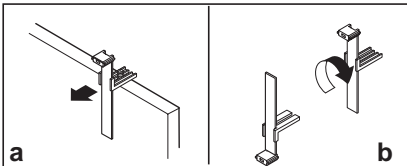
5. Apparaat vastschroeven.



6. Meubeldeur monteren.

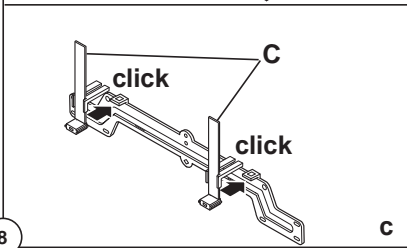


7



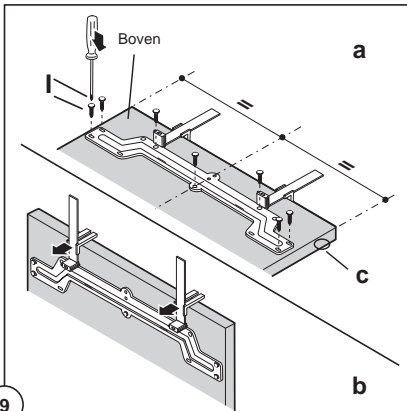
a

b



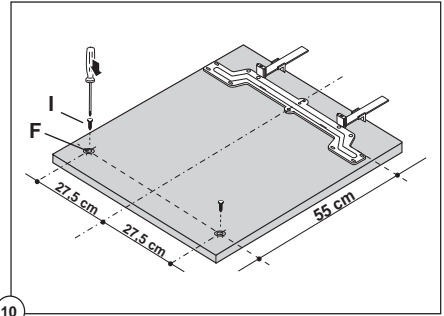
8

c

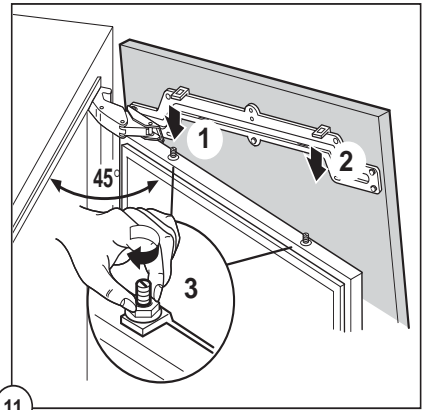


9

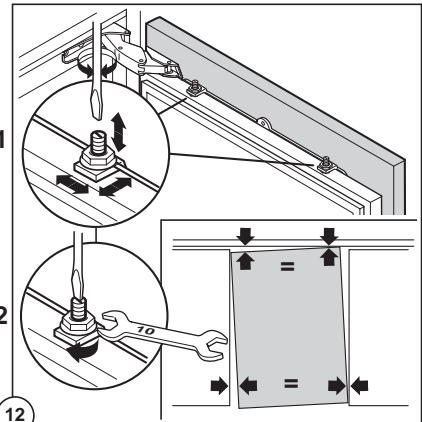
b



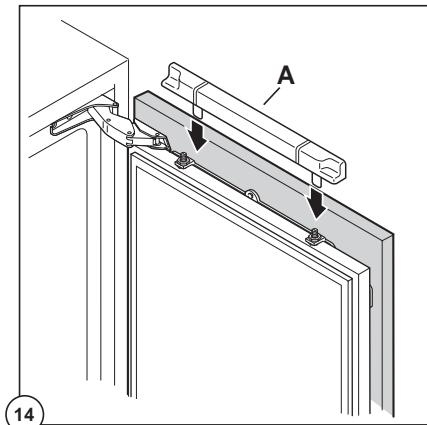
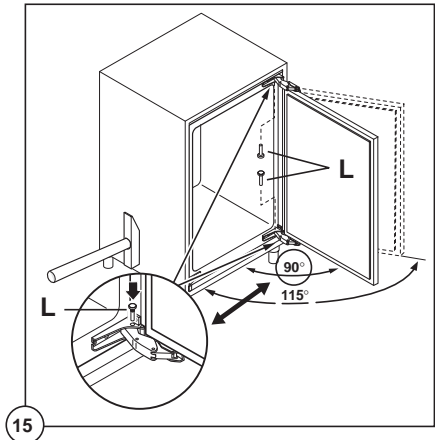
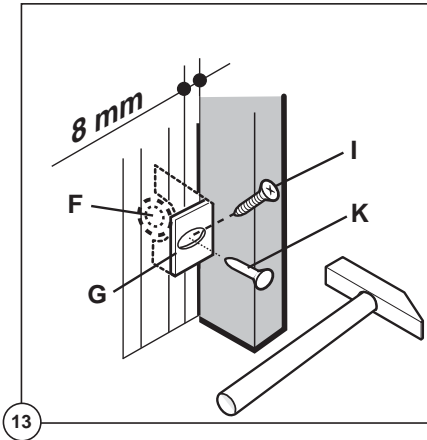
10



11



12



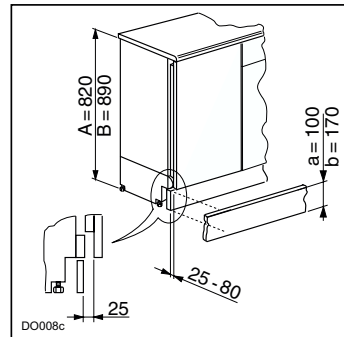
7. Afdekking (A) aanbrengen.

## Montage van het sokkelpaneel



**Belangrijk**  
Het originele ventilatie-rooster dient gebruikt te worden opdat de functionaliteit van het apparaat niet belemmerd wordt.

- Als de hoogte A=820 mm is, moet de plinthoogte a=100 mm zijn.
- Als de hoogte B=890 mm is, moet de plinthoogte b=170 mm zijn.
- Voor tussenliggende hoogtes kunt u de plint aanpassen tot de gewenste hoogte, maar let op dat het niet het ventilatiegat bedekt of overdekt.
- Het sokkelpaneel aan het keukenblok bevestigen.



**Belangrijk**  
Het sokkelpaneel moet op een afstand van tenminste 25 mm van de deur geplaatst worden.

## Hinweise zur Benutzung der Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole erleichtern das Lesen der Gebrauchsanweisung:



Sicherheitshinweise bezüglich der Benutzung des Gerätes



Ratschläge für den korrekten Gebrauch und die optimale Ausnutzung des Gerätes.



Informationen zum Umweltschutz



## Sicherheitshinweise

**Bevor Sie Ihr neues Kältegerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Diese sind Sicherheitshinweise. Wir ersuchen Sie daher, die folgenden Punkte vor der Installation des Gerätes und seiner Inbetriebnahme aufmerksam durchzulesen.**

Es wird empfohlen, diese Gebrauchsanweisung gut aufzubewahren und bei einem eventuellen Verkauf des Gerätes dem neuen Besitzer auszuhändigen.

### Benutzung im Haushalt

- Die Kühl- und/oder Gefrierschränke sind zur Einlagerung und/oder zum Einfrieren von Lebensmitteln bestimmt.
- Vor der Installation sicherstellen, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Mögliche Transportschäden sind dem Händler unverzüglich mitzuteilen.
- Das Gerät ist schwer. Scharfe Metallkanten am Gerät hinten und unten stellen ein Verletzungsrisiko dar. Beim Aufstellen oder Verschieben sind Schutzhandschuhe zu tragen.
- Sollte die Installation des Gerätes eine Änderung der elektrischen Hausinstallation verlangen, so darf diese nur von Elektro-Fachkräften durchgeführt werden.
- Bitte prüfen, dass das Netzkabel nicht von der Geräterückseite eingeklemmt und beschädigt wird. Ein beschädigtes Netzkabel kann überhitzen und einen Brand verursachen.
- Keine schweren Gegenstände bzw. das Gerät selbst auf das Netzkabel stellen. Kurzschluss- und Brandgefahr!
- Den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen, besonders wenn das Gerät aus der Nische gezogen wurde. Eine Beschädigung des Netzkabels kann Kurzschluss, Feuer und/oder Stromschlag verursachen.
- Keine Elektrogeräte (z.B. Eismaschinen) in das Gerät stellen.
- Es sollten keine kohlenensäurehaltigen Getränke in das Gefrier- bzw. Frosterfach eingestellt werden,

sie könnten platzen.

- Speiseeis und Eiswürfel nicht unmittelbar aus dem Gefrierfach in den Mund nehmen. Sehr kaltes Eis kann an Lippen oder Zunge festfrieren und Verletzungen verursachen.
- Tiefkühlgut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände könnten daran festfrieren.
- Tritt eine Störung oder ein Defekt ein, versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Elektrogeräte dürfen nur von Elektro-Fachkräften repariert werden, da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Folgeschäden entstehen können. Sich an die nächstgelegene Kundendienststelle wenden und nur Original-Ersatzteile anfordern.

### Sicherheit für Kinder

- Die Teile des Verpackungsmaterials (z.B. Kunststoffhüllen, Polystyrol) können für Kinder gefährlich werden. Erstickungsgefahr!
- Im Falle der Entsorgung des Gerätes ist das Anschlusskabel durchzutrennen und der Türverschluss unbrauchbar zu machen, damit sich spielende Kinder nicht im Gerät einschließen können.
- Das Gerät darf von Kindern und Personen, deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten sowie Mangel an Erfahrung und Kenntnissen einen sicheren Gebrauch des Gerätes ausschließen, nur unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung durch eine Person benutzt werden, die sicherstellt, dass sie sich den Gefahren des Gebrauchs bewusst sind. Kinder sind zu beaufsichtigen, sodass sie nicht am Gerät spielen können.




### Umweltnormen

- Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll oder Sperrmüll entsorgt werden. Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze gibt die örtliche Gemeindeverwaltung an.



# Entsorgung


## Verpackungsmaterialien

- Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Materialien sind recyclingfähig.
  - >PE<=Polyäthylen
  - >PS<=Polystyrol
  - >PP<=Polypropylen

Sämtliche Verpackungsmaterialien sind recyclingfähig.

In Deutschland können Sie die Verpackung an den Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

## Entsorgung von Altgeräten

Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Inhalt

<b>Warnungen und wichtige Hinweise</b> .....	<b>37</b>
<b>Gebrauch</b> Reinigung der Innenteile / Inbetriebnahme / Temperaturregelung .....	<b>39</b>
Richtiges Kühlen / Höhenverstellbare Abstellregale / Höhenverstellung der Innentürablagen .....	39
Erklärung der Symbole des Kühlraums .....	40
<b>Tips</b> Tips für das Kühlen .....	<b>40</b>
<b>Wartung</b> Abtauen / Regelmäßige Reinigung / Stillstandszeiten / Innenbeleuchtung .....	<b>41</b>
<b>Kundendienst und Ersatzteile</b> .....	<b>42</b>
<b>Technische Angabe</b> .....	<b>42</b>
<b>Türanschlagwechsel</b> .....	<b>42</b>
<b>Installation</b> Aufstellung / Elektrischer Anschluss .....	<b>43</b>
Vorbereitung des Lüftungsgitters .....	44
<b>Einbau unter eine Arbeitsplatte</b> .....	<b>44</b>
Montage der Sockelblende .....	47

# Uso

## Limpieza de las partes internas

Antes de utilizar el aparato lavar lo interiormente con agua tibia y jabón neutro, a fin de eliminar el característico olor de nuevo y secarlas luego cuidadosamente.



**No emplear detergentes o polvos abrasivos que podrían dañar las terminaciones del aparato.**

## Puesta en marcha

Introducir el enchufe en la toma de corriente. Abrir la puerta del frigorífico y girar el mando del termostato, situado en la parte superior derecha del compartimiento, en sentido horario hasta una posición distinta de la posición «O» (parada). Hecho éstos, el aparato se pone en marche.

## Regulación de la temperatura

La regulación de la temperatura se consigue girando el mando del termostato hasta la posición deseada.

**La posición intermedia es generalmente la más indicada.**

La temperatura se regula automáticamente y puede ser aumentada (menos frío) girando el mando hacia los números más bajos o bien se puede disminuir (más frío) girándolo hacia los números más altos.

De todas maneras la posición correcta se identifica teniendo en cuenta que la temperatura interna depende de estos factores:

- la temperatura ambiente;
- la frecuencia de apertura de las puertas;
- la cantidad de alimentos conservados;
- la colocación del aparato.



### Importante

**Cuando el termostato está regulado en la posición de máximo frío, con temperatura ambiente elevada y una gran cantidad de alimentos, el funcionamiento puede ser continuo, con consiguiente formación de escarcha en la parte posterior del compartimiento; en tal caso es necesario girar el mando a una posición de menor frío, a fin de consentir la eliminación automática de la escarcha y, como consecuencia, obtener un consumo menor de energía eléctrica.**

## Refrigeración de los alimentos

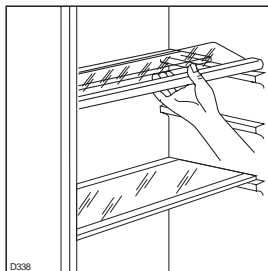
Para obtener las mejores prestaciones del compartimento frigorífico es necesario:

- no introducir en la cuba alimentos calientes o líquidos en evaporación;
- cubrir o envolver los alimentos (sobre todo si son aromáticos).

## Bandejas móviles

En las paredes del compartimento existen unas guías que permiten poner las bandejas a distintas alturas.

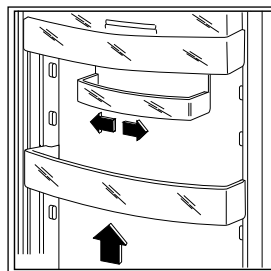
Para usar mejor el espacio, los semi-estantes anteriores se pueden sobreponer a los posteriores.



La bandeja de cristal sobre el frutero y verdulero deberá estar siempre en esta posición, para que la fruta y verduras permanezcan más tiempo frescas.

## Ubicación repisas de la contrapuerta

Este modelo es dotado de un cajón variable, dispuesto bajo una repisa de la puerta, y que puede desplazarse lateralmente.



Para una limpieza más esmerada se pueden quitar fácilmente las repisas superior e inferior volviéndolas a colocar en su posición.

## Erklärung der Symbole des Kühlraums



Das nebenstehende Symbol gibt an, dass in diesem Bereich des Kühlraums die niedrigste Temperatur herrscht.

**Kältester Bereich:** weniger oder gleich +4°C

Fleisch, Geflügel, Fisch, Wurstwaren, Fertiggerichte, gemischte Salate, Gerichte und Süßspeisen auf der Grundlage von Eiern oder Sahne, frische Teigwaren, Kuchenteig, Pizzen/Quiches, frische Lebensmittel und Frischkäse, in Plastikbeuteln verpacktes Gemüse und im Allgemeinen sämtliche frische Lebensmittel, die bis zu deren Haltbarkeitsdatum bei +4°C oder weniger aufzubewahren sind.

### Temperaturanzeiger

Einzustellender Thermostat



Korrekte Temperatur



Über den Temperaturanzeiger kann die Funktionsweise Ihres Kühlschranks überprüft werden.

Sobald im kältesten Bereich des Kühlraums eine Temperatur von +4°C oder weniger herrscht, erscheint am Temperaturanzeiger das Symbol "OK".

Liegt die Temperatur über +4°C, bleibt der Temperaturanzeiger schwarz. Demzufolge ist die Temperatur durch Einstellen des Thermostats auf einen niedrigeren Wert zu bringen.

**ACHTUNG:** Die Türen des Kühlschranks sollten nie über längere Zeit offen gelassen werden, da dies zu einer Erhöhung der Innentemperatur führt. Für eine korrekte Temperaturmessung ist der Temperaturanzeiger innerhalb von 30 Sekunden abzulesen.

## Tips

### Tips für das Kühlen

Nachstehend einige praktische Ratschläge:

- **Fleisch (alle Sorten)** in Plastikfolie einpacken und auf die Ablage, die sich über der Gemüseschale befindet, legen.

**In dieser Lage kann das Fleisch längstens 1-2 Tage aufbewahrt werden.**

- **Gekochte Nahrungsmittel, kalte Platten, usw.** zugedeckt aufbewahren. Sie können auf jeden beliebigen Rost gelegt werden.
- **Obst und Gemüse:** nach vorherigem Säubern und Waschen in der Gemüseschale (in den Gemüseschalen) aufbewahren.
- **Butter und Käse:** in speziellen Behältern aufbewahren oder in Alu- bzw. Plastikfolie einpacken, um den Kontakt mit der Luft zu vermeiden.
- **Milch in Flaschen:** gut verschlossen auf die Konsole der Innentür stellen.

**Wenn Bananen, Kartoffeln, Zwiebeln und Knoblauch nicht verpackt sind, sollen sie nicht in den Kühlschrank gegeben werden.**



# Wartung



Vor jeder Reinigungsarbeit immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



## Achtung

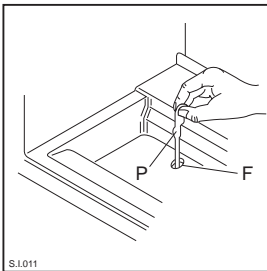
Dieses Gerät erhält im Kaltekreislauf Kohlenwasserstoff. Aus diesem Grund darf die Wartung und das Nachfüllen ausschließlich von autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden.

## Abtauen

Die sich auf der Innenwand des Gerätes bildende Reifschicht taut in bestimmten Zeitabständen automatisch ab. Dies erfolgt jeweils in den Stillstandszeiten des Motorkompressors. Das Tauwasser tropft dabei in die Tauwasserrinne, läuft dann in eine Verdunsterschale am Unterteil des Gerätes und verdunstet dort.

Wir empfehlen, das Ablaufloch (F) des Abtauwassers, das sich unter der Gemüseschale befindet, regelmäßig zu reinigen.

Benutzen Sie hierzu das dafür geeignete Reinigungsgerät (P). Auf diese Weise wird verhindert, dass das Wasser in die Gemüseschublade fließt.



S.I.011

## Regelmäßige Reinigung



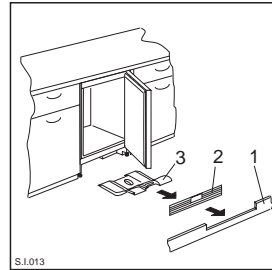
Benutzen Sie nie Metallgegenstände um das Gerät zu reinigen, da es beschädigt werden könnte.

Den Innenraum mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen.

Gut nachwaschen und sorgfältig trocknen.

Der Aufbau des Gerätes erlaubt auch die Reinigung der Geräterückseite mit Hilfe eines Staubsaugers, um einen sicheren und stromsparenden Betrieb des Gerätes zu gewährleisten

1. Nehmen Sie die Küchenmöbelschalenblende (1) ab;
2. demontieren Sie die Belüftungsblende (2);
3. ziehen Sie vorsichtig die Verdunsterschale (3) heraus. Achten Sie darauf, daß sich darin Abtauwasser befinden kann.



S.I.013

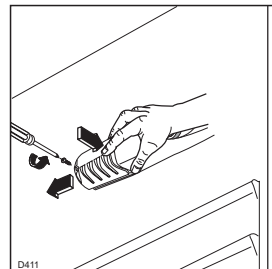
## Stillstandszeiten

Bei längerem Stillstand des Gerätes, müssen Sie folgendermaßen vorgehen:

- den Stecker aus der Steckdose ziehen und alle Lebensmittel herausnehmen;
- Gerät abtauen, Innenraum und Zubehörteile reinigen;
- die Tür offen lassen, um im Inneren eine gute Luftzirkulation zu gewährleisten und somit Geruchsbildung zu vermeiden.

## Innenbeleuchtung

- Vor dem Lampenwechsel Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.
  1. Lösen Sie die Befestigungsschraube der Lampenabdeckung.
  2. Heben Sie den beweglichen Teil ab, indem Sie wie in der Abbildung gezeigt darauf drücken.
  3. Defekte Lampe durch eine neue Lampe gleicher Leistung auswechseln.



D411

# Kundendienst und Ersatzteile

Falls das Gerät Störungen aufweisen sollte, überprüfen Sie zuerst folgendes:

- Steckt der Netzstecker in der Steckdose?
- Befindet sich der Hauptschalter der elektrischen Anlage in der richtigen Stellung?
- Ist die Stromzufuhr unterbrochen?
- Befindet sich der Thermostatknopf in richtiger Stellung?
- Wasserpfütze auf dem Boden des Kühlfaches: Abtauwasserloch verstopft? (siehe Abschnitt "Abtauen").

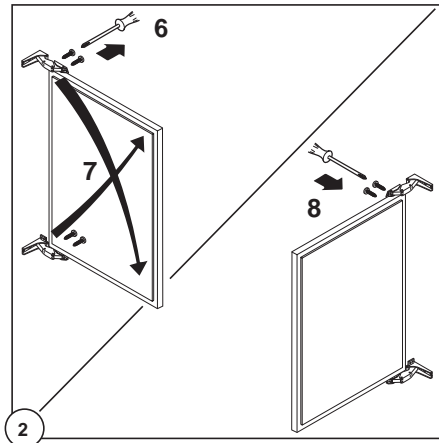
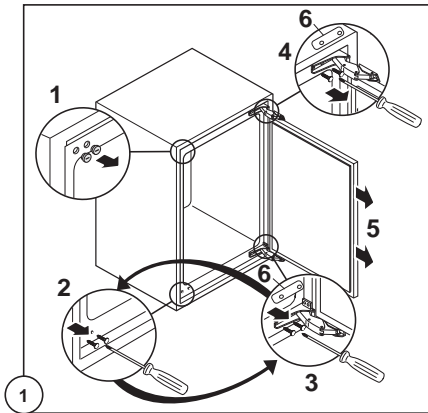
Sollten Sie nach o.e. Prüfungen zu keinem Resultat kommen, so wenden Sie sich bitte an unseren nächsten Kundendienst.

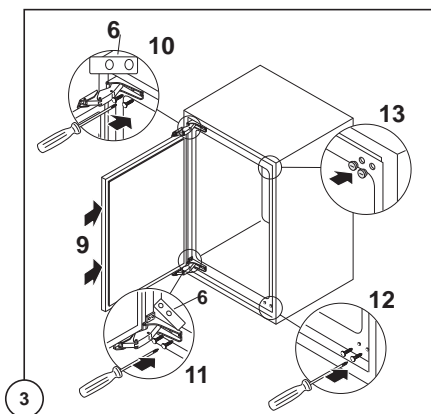
**Um ein rasches Beheben des Schadens zu ermöglichen, ist es beim Anruf an den Kundendienst notwendig, die Modell- und Seriennummer anzugeben, die Sie dem Garantieschein oder dem Typschild (- rechte Seite - unten) entnehmen können.**

## Technische Angabe

Die technischen Angaben sind auf dem Typschild genannt, das auf der rechten inneren Seite der Anlage liegt.

## Türanschlagwechsel





**! Achtung!**  
 Bei einer niedrigen Raumtemperatur (z.B. im Winter) kann es vorkommen, dass die Dichtung nicht perfekt am Schrank haftet. Die Wiederherstellung der Dichtung erfolgt automatisch nach gewisser Zeit. Wollen Sie aber diesen Prozess beschleunigen, so genügt es die Dichtung mit einem Fön zu erwärmen.

## Installation

### Aufstellung

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern oder Öfen aufgestellt und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

Die beste Leistung erzielt man erfahrungsgemäß bei Raumtemperaturen von +18°C bis +43°C (Klasse T); +18°C bis +38°C (Klasse ST); +16°C bis +32°C (Klasse N); +10°C bis +32°C (Klasse SN).

**Die Geräteklasse ist auf dem Typschild angegeben.**

Für den Einbau und ev. Türanschlagwechsel lesen Sie bitte den entsprechenden Abschnitt durch.

### Elektrischer Anschluss

Bevor Sie den Stecker in die Steckdose einstecken, überprüfen Sie bitte, dass die auf dem Typschild des Gerätes angegebene Spannung sowie Frequenz mit dem Anschluss wert des Hauses übereinstimmen. Eine Abweichung von  $\pm 6\%$  von der Nominalspannung ist zulässig.

Für die Anpassung des Gerätes an andere Spannungen muss ein Spartransformator angemessener Leistung vorgeschaltet werden.

**! Wichtig**  
**Das Gerät muss unbedingt vorschriftsmäßig geerdet werden.**

Zu diesem Zweck ist der Stecker des Anschlusskabels mit dem dafür vorgesehenen Kontakt versehen.

Sollte die Netzleitung im Haus nicht mit einer Erdleitung versehen sein, so muss das Gerät an eine getrennte Erdleitung vorschriftsmäßig und unter Hinzuziehung eines Fachmanns angeschlossen werden.

**Die Erzeugerfirma lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet wird.**

Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien.



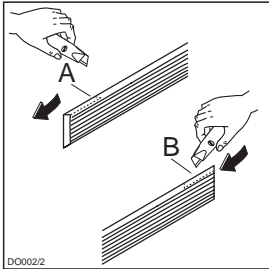
**! Wichtig**  
 Es muss möglich sein, das Gerät vom Netz zu trennen; nach der Installation muss die Steckdose daher zugänglich bleiben.

## Vorbereitung des Lüftungsgitters

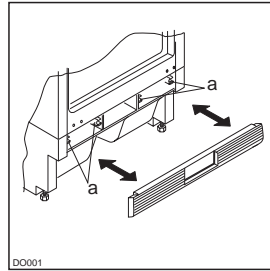
Nehmen Sie das Gitter aus der unteren Verpackungsschale.

### Tür Öffnung links:

- entfernen Sie die linke Türlagerblende (A) vom Gitter durch einen Schnitt von hinten.



Für die Positionierung des Gitters am Gerät drücken Sie das Gitter auf die Haken (a) bis diese einrasten.



Das Gerät mit den Montagewinkeln in der Nische befestigen, danach das Gitter montieren.

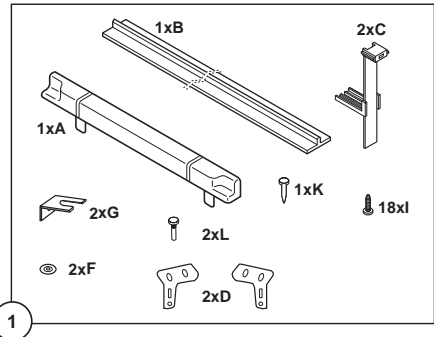
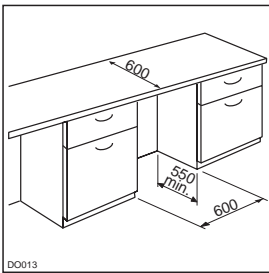
### Tür Öffnung rechts:

- entfernen Sie die rechte Türlagerblende (B) vom Gitter durch einen Schnitt von hinten.

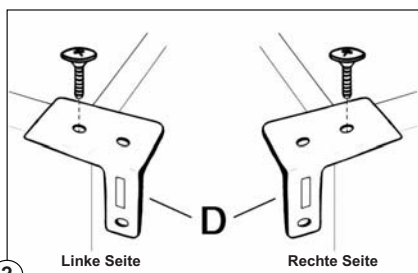
## Einbau unter eine Arbeitsplatte

### Nischenmaße

Die Maße der Nische müssen den angegebenen Werten entsprechen.

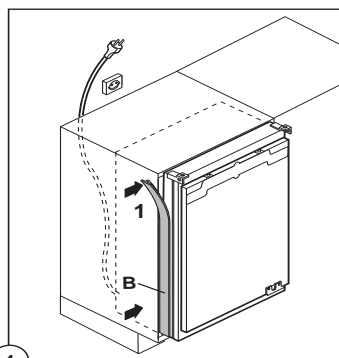


1. Winkel rechts und links wie abgebildet befestigen.



2

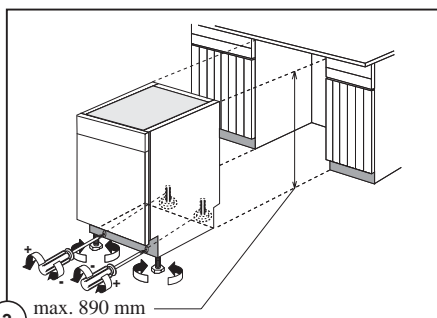
2. Winkel (D) rechts und links wie abgebildet befestigen.



4

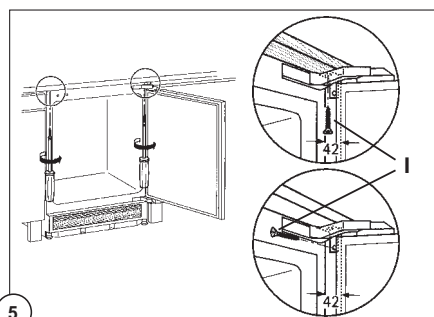
4. Fugenabdeckprofil (B) am Gerät ankleben, wie in der Abbildung gezeigt.

3. Gerät in die Nische einschieben. Die zum Anschluss des Gerätes nötige Schutzkontakt-Steckdose sollte so positioniert sein, dass sich sie nicht vom Gerät verdeckt wird.



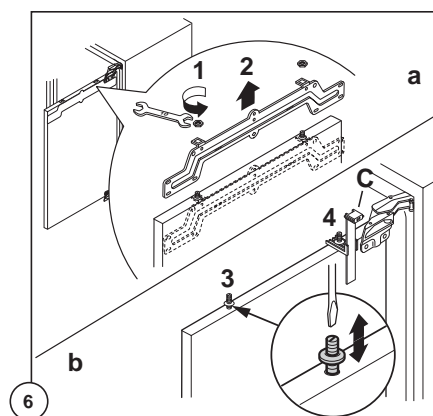
3

Das Gerät ist mit regulierbaren Füßen ausgestattet, um es der gewünschten Höhe (max 870 mm) anzupassen; diese befinden sich an den vier unteren Ecken des Gerätes.



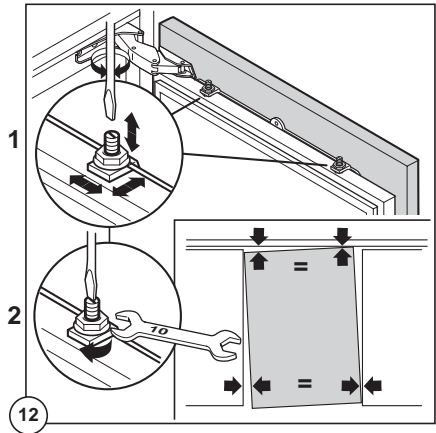
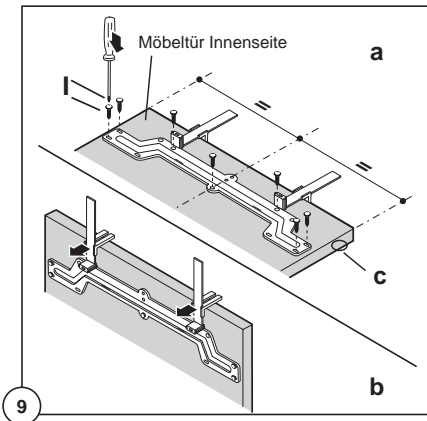
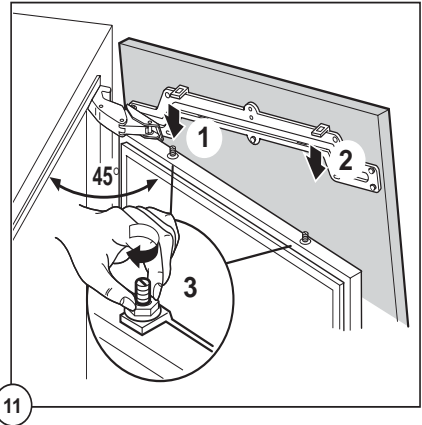
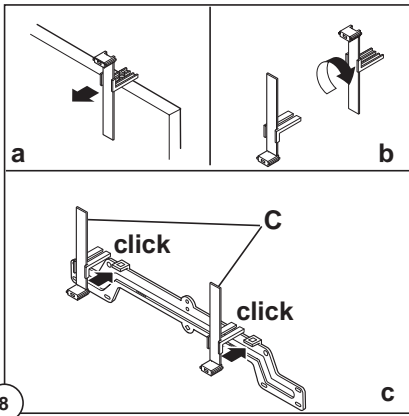
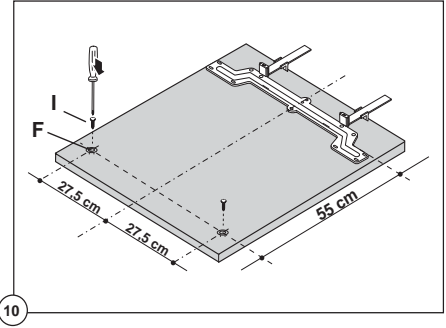
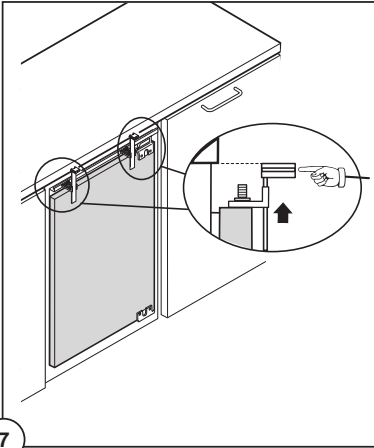
5

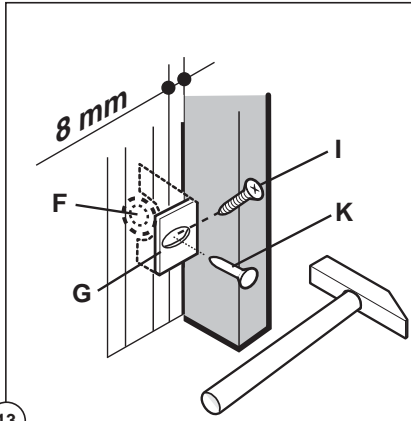
5. Gerät festschrauben.



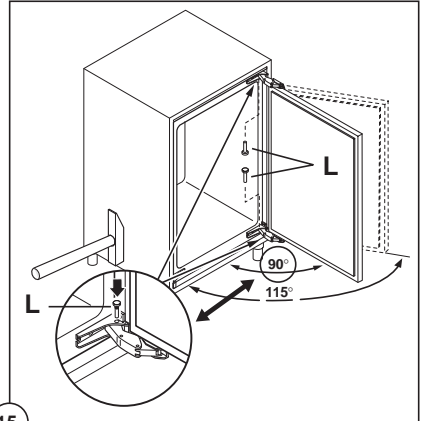
6

6. Möbeltür montieren.





13



15

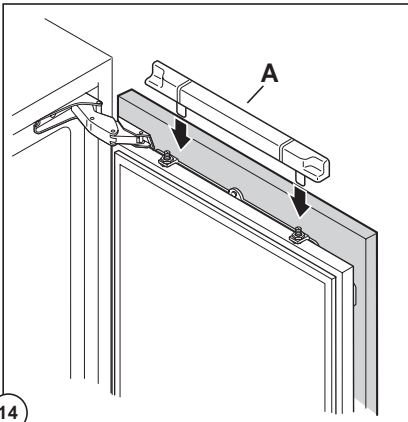
### Montage der Sockelblende



#### Achtung

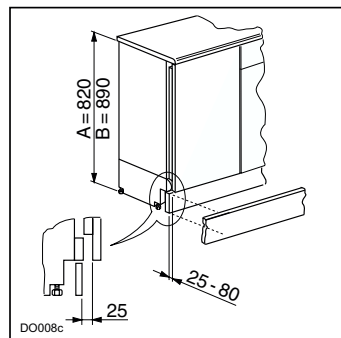
Um die Funktionalität des Gerätes nicht zu beeinträchtigen ist es notwendig das Original-Lüftungsgitter zu benutzen.

- Bei einer lichten Einbauhöhe von  $A = 820$  mm muss die Sockelblendenhöhe  $a = 100$  mm betragen.
- Bei einer lichten Einbauhöhe von  $B = 890$  mm muss die Sockelblendenhöhe  $b = 170$  mm betragen.
- Für Zwischen- Einbauhöhen ( $> 820$  mm,  $< 890$  mm) muss die Sockelblende beschnitten werden. Es ist darauf zu achten, dass das Lüftungsgitter nicht abgedeckt wird.
- Sockelblende an der Küchenzeile befestigen.



14

7. Abdeckung (A) anbringen.



#### Wichtig

Die Sockelblende muss mit mindestens 25 mm Abstand von der Tür montiert werden.

# Allgemeine Garantiebestimmungen

- Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe folgender Bedingungen Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen, sofern diese Mängel uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb 24 Monate (bei gewerblicher Nutzung oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten) nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet wurden. Bei Mängeln, die sich innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung zeigen, wird ein Material- bzw. Herstellfehler vermutet.

- Teile, die einer betriebsbedingten Abnutzung unterliegen, sind ebenso von der Garantie ausgeschlossen wie leicht zerbrechliche Teile. Geringfügige Sollarabweichungen in der Beschaffenheit des Gerätes, die für die Wert- und Gebrauchstauglichkeit unerheblich sind oder Schäden aus chemischen, elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, anormale Umwelt- und sachfremde Betriebsbedingungen oder sonstige Einwirkungen/Berührungen von ungeeigneten Stoffen lösen keine Garantiepflicht aus. Nicht unter die Garantiepflicht fallen Schäden und Mängel, die durch eine nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- und Montagehinweisen zurückzuführen sind. Das Fehlen, die Veränderung oder Beschädigung des Typenschildes, Reparaturversuche oder Eingriffe seitens eines nicht autorisierten Kundendienstes oder nicht autorisierten Personen, sowie der Einbau von nicht Originalen Ersatz-, Zubehör- und Ergänzungsteilen, durch die, ein Defekt verursacht wurde, führen ebenfalls zu einem Verlust der Garantie.

- Mangelhafte Teile werden nach unserer Wahl unentgeltlich ersetzt oder Instand gesetzt. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Instandsetzungen vor Ort können nur für stationär betriebene Geräte verlangt werden. Geräte, die zumutbar transportiert werden können und für die Garantieleistungen unter Bezugnahme dieser Garantie beansprucht wird, sind der nächstgelegenen Kundendienststelle zu übergeben oder einzusenden. Der Kaufbeleg mit Kauf oder Lieferdatum ist für die Inanspruchnahme dieser Garantie vorzulegen.

- Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.

- Garantieleistungen setzen keine neue Garantiefrist in Lauf, noch bewirken sie eine Verlängerung der Garantie. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das komplette Gerät.

- Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind ausgeschlossen, sofern eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist. Die Gewährleistungspflicht des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer bleibt von diesen Garantiebedingungen unberührt.

## Anschriften

De Dietrich  
Frankfurter Str. 168  
D-63263 Neu-Isenburg  
Fax. 06102-372674  
mailto: dedietrich@fagor-hausgeraete.de

Servicepartner in Deutschland  
Servicetelefon:  
0800/3246726

Ersatzteilbestellungen:  
01805/324673

Servicepartner in Österreich:  
SEISER-SERVICE GmbH,



## Como leer estas instrucciones de servicio



Indicaciones importantes para su seguridad personal y para la capacidad funcional del aparato frigorífico.



Informaciones adicionales para el manejo y la aplicación práctica del aparato frigorífico.



Informaciones para la aplicación rentable y ecológica del aparato frigorífico.



## Seguridad

**Es muy importante conservar este libro de instrucciones junto al aparato por si fuera necesario consultarlo.**

Si el aparato se vendiese o transfiriese a otra persona, acuérdesese de entregarlo junto con él para que el nuevo propietario conozca el funcionamiento de la máquina y sus advertencias.

**Estas advertencias han sido redactadas para su seguridad y para la seguridad de los demás. Le rogamos, por lo tanto, leerlas atentamente antes de instalar y utilizar el aparato.**

### En funcionamiento cotidiano

- Los frigoríficos y/o congeladores domésticos están destinados sólo a la conservación y/o congelación de alimentos.
- Revisar el aparato por si ocurrieron daños al transportarlo. Avisar al concesionario en caso de daños.
- Cualquier modificación que eventualmente fuese necesaria a la instalación eléctrica doméstica para poder instalar el aparato tiene que ser realizada sólo por personal competente.
- Estos aparatos son pesados. Tener cuidado en los desplazamientos.
- Asegúrese que el cable de corriente no está atrapado, aplastado o dañado por la parte trasera del aparato. Puede producirse un calentamiento del cable y causar fuego.
- No ponga artículos pesados o el aparato mismo sobre el cable de alimentación. Hay un riesgo de cortocircuito y fuego.
- No cambie o quite el cable de corriente tirando de él, particularmente cuando mueva su aparato de su sitio. El cable dañado puede causar un cortocircuito, fuego y/o un shock eléctrico.
- No emplear aparatos eléctricos (p. ej., máquinas eléctricas de hacer helado, batidoras, etc.) en el aparato.
- No colocar en el compartimento de baja temperatura (congelador o conservador) bebidas gaseosas que podrían explotar.
- Helados y cubitos de hielo sacados de la cámara congeladora no deben llevarse a la boca inmediatamente. El helado puede adherirse en los labios o en la lengua y ocasionar lesiones.
- No tocar productos congelados con las manos mojadas. La piel de las manos podría lesionarse por congelamiento.
- En caso de necesitar reparaciones no intentar hacerlas personalmente. Las reparaciones efectuadas por persona no competentes pueden provocar daños. Ponerse en contacto con el Centro de Asistencia más cercano y emplear sólo repuestos originales.

### Seguridad infantil

- Los materiales de embalaje (p. ej., láminas, icopor) son peligrosos para los niños. ¡Peligro de asfixia!
- Antes de eliminar el aparato frigorífico antiguo es preciso inutilizarlo. Desenchufar, cortar el cable de la red, retirar o destruir eventualmente las cerraduras de resorte o los cierres de cerrojo corredizo. Estas medidas preventivas impiden, p. ej., que niños jugando al escondite puedan quedar atrapados dentro del aparato frigorífico (¡peligro de asfixia!) o arriesgar su vida por motivos similares.
- Este aparato no está pensado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan experiencia y conocimiento, a menos que una persona responsable de su seguridad les supervise o les ofrezca instrucción en el uso del aparato.  
Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.




### Protección del ambiente

- **Este aparato no contiene en el circuito refrigerante y en el aislamiento, gases refrigerantes nocivos para el ozono. El aparato no debe ser eliminado junto con los desechos urbanos y chatarras. Se debe evitar el daño del circuito refrigerante, sobre todo en la parte posterior cerca del intercambiador. Las informaciones sobre los centros de recepción las suministran las autoridades municipales.**



# Eliminación

## Materiales de embalaje

• Los materiales usados en este aparato marcados con el símbolo  son reciclables.


>PE<=Polietileno

>PS<=poliestireno espumado

>PP<=Polipropileno

Los materiales de embalaje son reciclables.

## Eliminación y reciclaje de aparatos antiguos

El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

# Índice

<b>Advertencias y consejos importantes</b> .....	<b>48</b>
<b>Uso</b> Limpieza de las partes internas / Puesta en marcha / Regulación de la temperatura .....	<b>50</b>
Refrigeración de los alimentos / Estantes móviles / Ubicación repisas de la contrapuerta .....	50
Protección de los alimentos .....	51
<b>Consejos</b> Consejos para refrigeración .....	<b>51</b>
<b>Manutención</b> Desescarche / Limpieza periódica .....	<b>52</b>
Temporadas largas de inactividad / Lámpara de iluminación .....	52
<b>Si algo no funciona</b> .....	<b>53</b>
<b>Características técnicas</b> .....	<b>53</b>
<b>Reversibilidad de la puerta</b> .....	<b>53</b>
<b>Instalación</b> Colocación / Conexión eléctrica .....	<b>54</b>
Preparación de la rejilla .....	55
<b>Fijación al plano de trabajo</b> .....	<b>55</b>
Montaje del zocalo .....	58

# Utilização

## Limpeza das partes internas

Estando o aparelho convenientemente instalado, antes de o utilizar, aconselhamos a sua limpeza cuidadosa com água tépida e sabão neutro para retirar o cheiro característico do "novo". Enxague e seque cuidadosamente.



**Não utilize detergentes ou pós abrasivos, que podem danificar os acabamentos.**

## Arranque

Terminada a operação de limpeza, ligue a ficha à tomada de corrente, abra a porta e coloque o botão do termostato além da posição «O» (paragem).

A máquina está a funcionar.

## Regulação da temperatura

A temperatura no interior do refrigerador e do congelador é regulada automaticamente e pode ser aumentada (menos frio) rodando o botão para os números mais baixos, ou diminuída (mais frio) rodando para os números mais altos.

A posição correcta, de qualquer modo, deve ser detectada considerando que a temperatura no interior da caixa depende de vários factores, tais como:

- a temperatura ambiente;
- a qualidade das provisões guardadas no aparelho;
- a frequência de abertura da porta;
- a colocação do refrigerador.

**A posição intermédia é a mais indicada.**

Para parar o aparelho, coloque o botão do termostato na posição «O».



### Importante

**Assim que o termostato estiver regulado na posição de frio máximo, com uma temperatura ambiente elevada e a caixa do aparelho cheia de provisões, pode acontecer que o compressor funcione em marcha contínua. Nesse caso dar-se-á formação de gelo no evaporador do compartimento refrigerador. Para evitar este inconveniente coloque o botão numa posição menos fria de maneira a permitir o descongelamento automático e, por conseguinte, um menor consumo de energia eléctrica.**

## Refrigeração dos alimentos e das bebidas

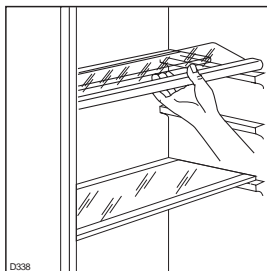
Para obter um melhor rendimento do seu aparelho:

- reparta as provisões de maneira que o ar possa circular, facilmente, à volta delas;
- não introduza, na caixa, alimentos ainda quentes ou líquidos em evaporação;
- cubra os alimentos, sobretudo se são aromáticos.

## Prateleiras móveis

Os encaixes que se encontram no interior da caixa permitem colocar as prateleiras a diferentes alturas, conforme as necessidades.

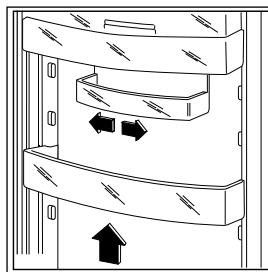
Para uma melhor utilização do espaço pode sobrepor-se as meias prateleiras anteriores às meias prateleiras posteriores.



Encaixe a placa inteira na guia mais baixa, sobre o recipiente para verduras legumes e sobre a bandeja de servir.

## Posição das prateleiras da porta

Este modelo é equipado com uma caixa variável sob uma prateleira da porta que pode ser deslizada lateralmente.



Para uma limpeza mais completa, as prateleiras da porta do alto e do fundo podem facilmente ser removidas.

## Explicación de las señales de la zona fría



El símbolo de al lado indica la ubicación de la zona más fría en su frigorífico.

**Zona más fría:** inferior o igual a +4°C

Carnes, aves, pescado, embutidos, platos preparados, ensaladas mixtas, preparados y dulces a base de huevos o nata, pasta fresca, masa para tartas, pizzas/empanadas, productos frescos y quesos a base de leche fresca, verduras preparadas para el uso envasadas en bolsas de plástico y más en general todos los productos frescos cuya fecha de caducación está acoplada con una temperatura de conservación inferior o igual a +4° C.

### **Indicador de temperatura**

Termostato a regular



Temperatura correcta



El indicador de temperatura consiente controlar el funcionamiento correcto de su frigorífico.

El indicador muestra el símbolo "OK" cuando la zona más fría alcanza una temperatura inferior o igual a 4°C.

Si la temperatura es superior a 4°C, el indicador es negro. Por tanto el usuario debe bajar la temperatura de su frigorífico regulando el termostato.

**ATENCIÓN:** La apertura protraída de la puerta del frigorífico implica el aumento de la temperatura interior. Para la medición correcta de la temperatura, la lectura del indicador se debe hacer en el plazo de 30 segundos.

## Consejos

### **Consejos para refrigeración**

Para un correcto uso aconsejamos:

- **Alimentos cocinados , platos fríos, etc.:** tienen que conservarse bien cubiertos y se pueden colocar en cualquier bandeja del frigorífico.
- **Fruta y verdura:** una vez lavada, ha de colocarse en el cajón (cajones) inferior.
- **Mantequilla y queso:** deben colocarse en los recipientes adecuados o envueltos en hojas de aluminio o polietileno, a fin de evitar el contacto con el aire;
- **Leche en botella:** se coloca bien tapada en la contrapuerta;
- **Carne cruda (bovina, porcina y aves):** debe ser envuelta en bolsitas de plástico y colocada en el espacio situado sobre los cajones verdura.

**En esta posición la carne puede ser conservada un máximo de 1 a 2 días.**

**Plátanos, patatas, cebolla y ajos, si no son empacquetados, no deben conservarse en frigorífico.**

# Manutencion



**Desenchufar el aparato antes de efectuar cualquier operación.**



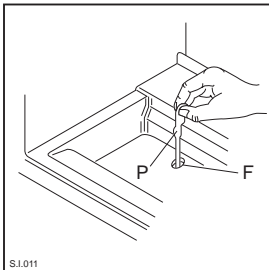
## Atención

**Este aparato contiene hidrocarburos en el circuito refrigerante; por lo tanto el mantenimiento y la recarga deben ser efectuados exclusivamente por personal autorizado por la empresa.**

## Desescarche

En el evaporador del compartimento refrigerante la escarcha se elimina automáticamente cada vez que se para el motocompresor. El agua de desescarche, mediante un canal adecuado, se recoge en un recipiente situado en la parte posterior, arriba del motocompresor del aparato, desde donde evapora.

**Se recomienda limpiar periódicamente el agujero de desagüe del agua de desescarche (F), situado detrás del cajon verdura en el compartimento refrigerante, utilizando el "limpiador" (P) adecuado que se encuentra en el agujero, para evitar que el agua de desescarche caiga sobre los alimentos.**



## Limpieza periódica



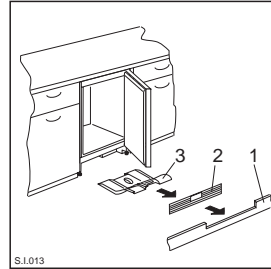
**No utilizar nunca objetos metálicos para limpiar el aparato porque podría ser dañado.**

Limpiar el interior con agua templada y bicarbonato y las partes exteriores esmaltadas con cera a la silicona. Enjuagar y secar cuidadosamente.

El aparato tiene una rejilla de aireación que debe mantenerse limpia para asegurar una buena ventilación y un funcionamiento óptimo del aparato.

Una vez por año hacer una limpieza de la zona posterior cerca del muro utilizando una aspiradora.

1. Sacar el zocalo (1);
2. desarmar la rejilla de ventilación (2);
3. extraer el carter con cautela controlando que no haya huellas de agua.



## Periodos de inactividad

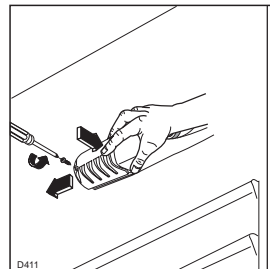
Quando el aparato no tenga que funcionar tener las siguientes precauciones:

- desenchufarlo y sacar todos los alimentos;
- eliminar la escarcha y lavar el interior y todos los accesorios;
- dejar la puerta entreabierta para facilitar la circulación del aire en el interior a fin de evitar la formación de olores desagradables.

## Lámpara de iluminación

Se puede acceder a la lámpara de iluminación del compartimento refrigerante efectuando las siguientes operaciones:

1. desatornillar el tornillo de fijación del cubre-lámpara
2. desenganchar la parte móvil ejercitando una presión sobre la misma como se indica en la figura.



Si con la puerta abierta la lámpara no se enciende, controlar que esté correctamente enroscada; si el defecto perdura sustituirla con una de igual potencia.

La potencia máxima se indica en el difusor.

# Si algo no funciona

Si el aparato presentase anomalías será oportuno controlar:

- Que esté bien enchufado y que el interruptor de la instalación eléctrica esté conectado.
- Que no haya un corte de energía eléctrica.
- Que el mando del termostato se encuentre en su posición correcta.
- Si el compresor funciona sin interrupción, verificar que el termostato no se encuentre en una posición demasiado elevada.
- Además si el aparato hace demasiado ruido verificar que los costados no estén en contacto con muebles que pueden causar ruidos o vibraciones y que la unidad refrigerante no vibre.
- Si se ven restos de agua en el fondo del refrigerador comprobar que el orificio de desagüe de la escarcha derretida no esté obturado (ver capítulo Desescarche).

Después de hacer las verificaciones anteriores, si la anomalía persiste, llame al Centro de Asistencia Técnica más cercano.

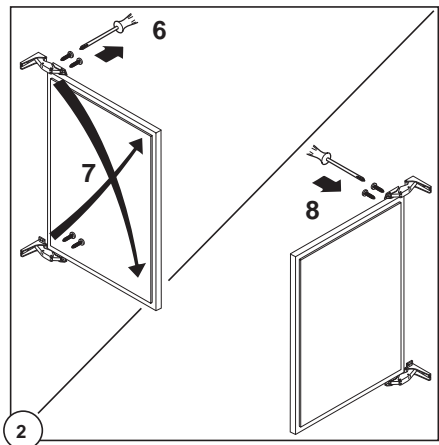
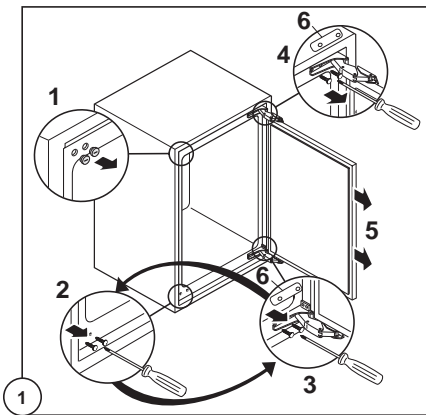
**Para una asistencia inmediata es importante, al acto de la llamada, dar la sigla del modelo y el número de matrícula del propio aparato, tomándolos del certificado de garantía o de la etiqueta de la matrícula misma colocada en el interior del compartimiento refrigerante, abajo a la derecha.**

## Características técnicas

Los datos técnicos se indican en la placa de serie situada en el lado derecho dentro del aparato.

## Reversibilidad de la puerta

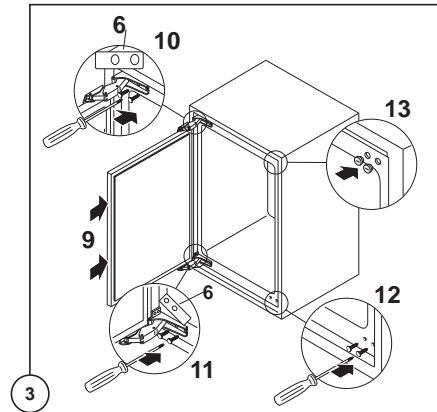
Para la inversión proceder de la siguiente manera:





### Atención

Completada la operación de reversibilidad de la puerta, controlar que la junta magnética esté adherida al mueble. Si la temperatura ambiente es fría (por ejemplo en invierno), puede suceder que la junta no adhiera perfectamente al mueble. En este caso esperar que la misma recupere su forma natural o bien acelerar dicho proceso calentando la parte interesada con un normal secador de cabellos.



## Instalación

### Colocación

Situar el aparato lejos de fuentes de calor, como: radiadores, estufas, exposición directa a los rayos del sol, etc.

Las mejores prestaciones se obtienen con temperaturas del ambiente entre los +18°C y los +43°C (Clase T); +18°C y los +38°C (Clase ST); +16°C y los +32°C (Clase N); +10°C y los +32°C (Clase SN).

**La clase del aparato es indicada en la Tarjeta Matricula.**

Para el empotramiento y la reversibilidad de la puerta, ver el párrafo relativo.

### Conexión eléctrica

Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que la tensión y la frecuencia indicadas en la tarjeta matrícula, correspondan a las de la instalación doméstica.

Se admite una oscilación de 6% sobre la tensión nominal. Para el funcionamiento a tensiones distintas, habrá que utilizar un autotransformador de potencia adecuada.

Asegurarse de que la toma de corriente y el enchufe sean compatibles entre sí sin tener que interponer reducciones ladrones o adaptadores varios. Si fuera necesario, cambiar la toma de la instalación de la casa.



### Importante

**Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra eficaz.**

El enchufe del cable de alimentación está dotado de un adecuado contacto.

Si la toma de corriente de la instalación doméstica no estuviera conectada a tierra, conectar el aparato a una instalación de tierra, conforme a las leyes en vigor, consultar con un técnico especializado.

**El fabricante declina toda responsabilidad en el caso que esta norma no sea respetada.**

Este aparato es conforme con las directivas de la CEE.



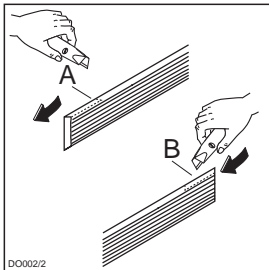
### Importante

Se debe poder desenchufar el aparato; por lo tanto una vez efectuada la instalación es necesario que el enchufe no quede escondido.

## Preparación de la rejilla

### Apertura de la puerta a la izquierda:

- sacar el lado izquierdo (A) de la rejilla desencajándolo de atrás.

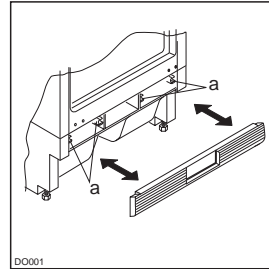


### Apertura de la puerta a la derecha:

- sacar el lado derecho (B) de la rejilla desencajándolo de atrás.

Después, para posicionar la rejilla en el aparato proceder de la siguiente manera:

- acercar la rejilla a la base del aparato, luego apretar en los ganchos (a) hasta el click.

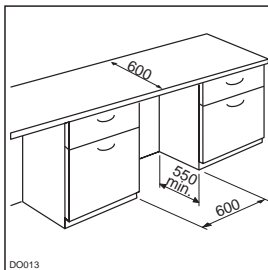


**N.B.** Montar la rejilla después haber fijado con los soportes el aparato en el alojamiento.

## Fijación al plano de trabajo

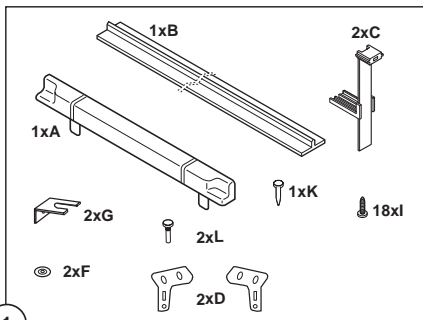
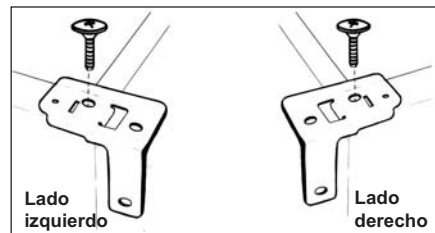
### Dimensiones del hueco de instalación

Las dimensiones del espacio de instalación han de corresponder a las indicadas en fig.



1. Los agujeros en el paquete de la instalación necesitan ser montados sobre el gabinete antes del gabinete que es empujado en la abertura de la cocina.

-Colocar los dos agujeros según lo demostrado en la figura en las esquinas izquierdas y derechas del frente de la mano de la tapa del gabinete.

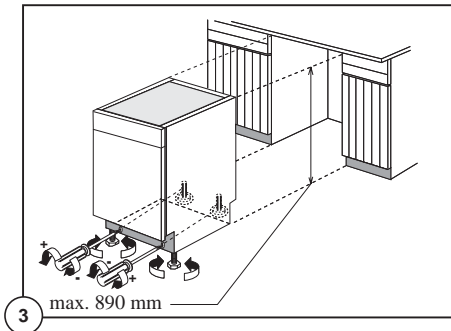


1

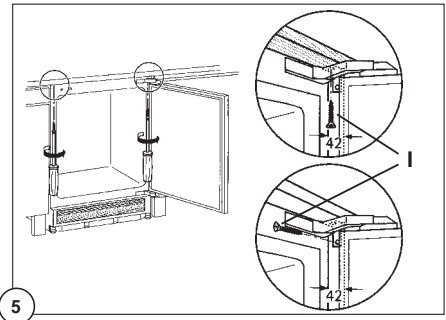


3. Empujar el aparato en el hueco.

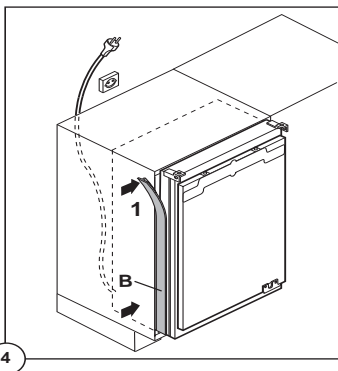
Se debe poder desenchufar el aparato; por lo tanto una vez efectuada la instalación es necesario que el enchufe no quede escondido.



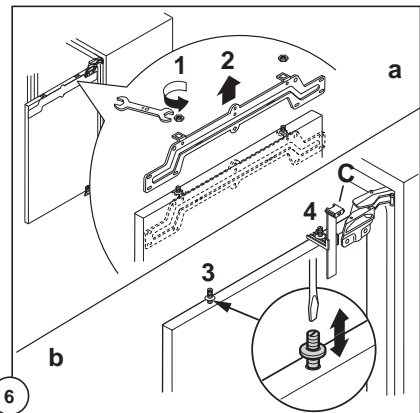
El aparato está dotado de patas regulables (fig.). Para adaptarlo a la altura del espacio (max 870 mm) regule las patas que están en los cuatro ángulos inferiores. Ajustar la altura según se indica en la figura.



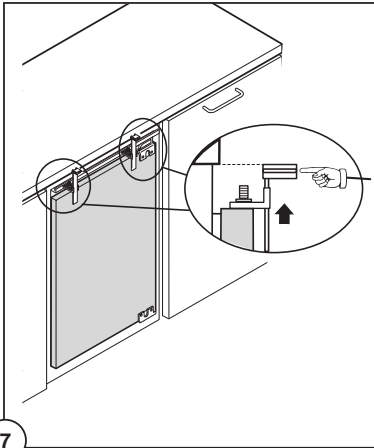
5. Fijar el aparato con los tornillos (I).



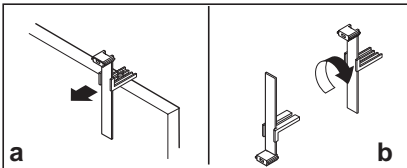
4. Colocar a presión el cubre-juntas (B) después haber instalado el aparato en el hueco.



6. Montar la puerta del mueble.

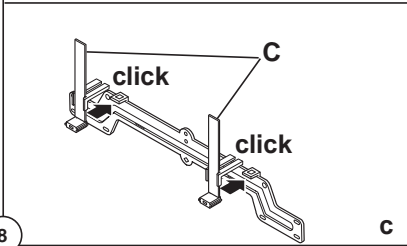


7



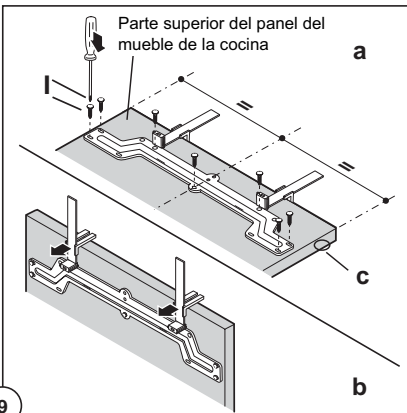
a

b



8

c



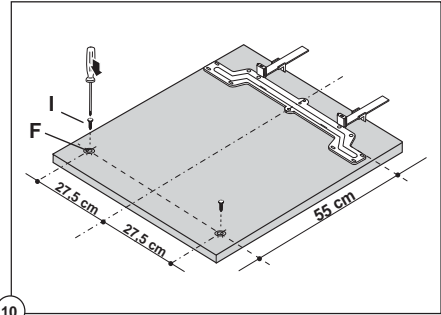
9

Parte superior del panel del mueble de la cocina

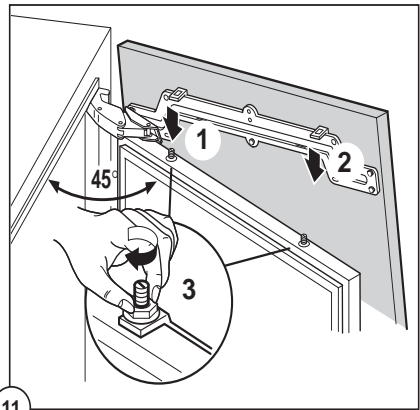
a

b

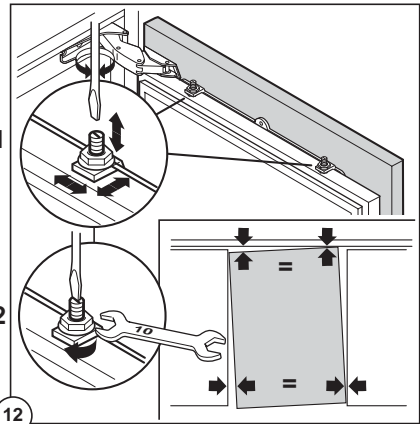
c



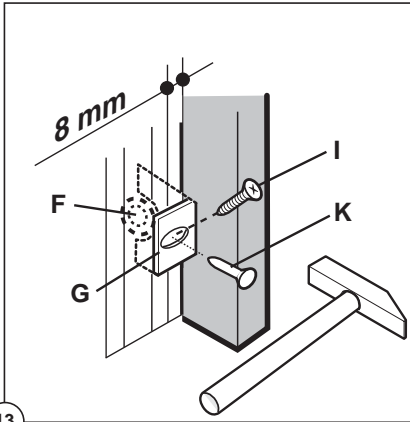
10



11



12



13

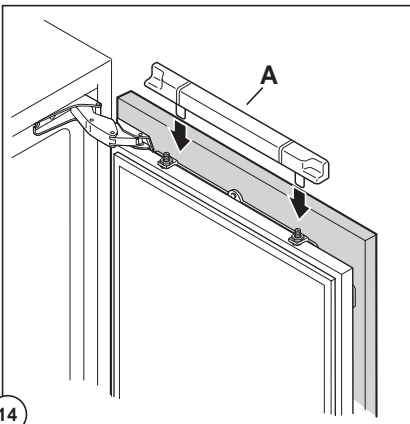
## Montaje del zocalo



### Importante

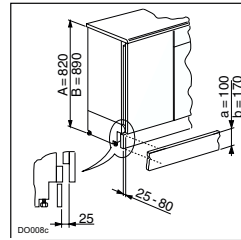
Para no comprometer la funcionalidad del aparato es necesario utilizar la rejilla de ventilación original.

- Si la dimensión de altura de apertura es de mm A=820, la altura del zocalo debe ser en mm de a=100
- Si la dimensión de altura de apertura es de mm B=890, la altura del zocalo debe ser en mm de b=170.
- Para alturas intermedias cortar el zocalo a una altura solicitada, pero poner atención a que este no cubra la rejilla de ventilación.
- Fijar el zocalo al bloque de cocina.



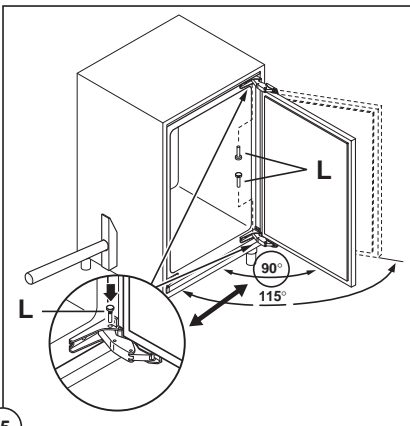
14

7. Colocar la tapa (A).



### Importante

El zocalo debe ser posicionado a una distancia mínima de 25 mm de la puerta.



15

## Como ler este manual de instruções



Indicações importantes para a sua segurança ou para o funcionamento do aparelho.



Informações suplementares sobre a operação e utilização prática do aparelho.



Conselhos e indicações para que o aparelho possa ser utilizado de forma económica e não prejudicial ao meio-ambiente.



## Segurança

**É muito importante que este manual de instruções acompanhe o aparelho para garantir uma futura utilização correcta.**

Se o aparelho for vendido ou emprestado a terceiros, o manual de instruções deve, como acima citado, acompanhá-lo, de maneira que o utilizador possa ser informado sobre o seu funcionamento, os avisos e conselhos.

**Esses avisos têm a finalidade de garantir a segurança dos utilizadores. Agradecemos, portanto, que leia o manual atentamente, antes de instalar e utilizar o aparelho.**

### No uso diário

- Os frigoríficos e/ou congeladores domésticos destinam-se, unicamente, à conservação e/ou congelação de alimentos.
- Verifique se o aparelho frigorífico apresenta danos de transporte. Não colocar, de modo algum, aparelhos danificados em funcionamento! Em caso de danos, é favor dirigir-se aos fornecedores.
- Se para a instalação do aparelho for necessário executar uma eventual modificação da instalação eléctrica, a mesma deve ser feita aparelho, a mesma deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Este aparelho é pesado. Tenha o maior cuidado quando o deslocar.
- Assegure-se, quando instalar o aparelho, que o mesmo não fique apoiado sobre o cabo de alimentação eléctrica.
- Assegurar-se que a ficha não está esmagada/danificada. Uma ficha danificada pode originar um curto-circuito e/ou um incêndio.
- Evite colocar objectos pesados, ou o próprio aparelho, sobre o cabo eléctrico. Poderia originar um curto-circuito e/ou um incêndio.
- Não desligar a ficha puxando pelo cabo. Não permitir que isso ocorra ao retirar o aparelho do seu local de instalação habitual. Um cabo eléctrico danificado pode resultar num choque eléctrico e/ou curto-circuito e/ou incêndio.
- Não use outros aparelhos eléctricos (tais como máquina de gelado) dentro do aparelho.

- Não coloque no compartimento/congelador em baixa temperatura, garrafas ou latas com bebidas gaseificadas pois se cria uma pressão elevada no interior da garrafa e/ou lata havendo perigo da mesma explodir. Desta explosão resultariam danos graves para o aparelho.
- Não consuma certos produtos, tais como gelados, imediatamente após tê-los retirado do aparelho; a temperatura muito baixa pode provocar queimaduras.
- Em caso de avaria, não tente você mesmo, reparar o aparelho. As reparações executadas por pessoas inexperientes, podem causar danos físicos e materiais (aumentando as avarias a serem reparadas). Procure o seu Centro de Assistência mais próximo e exija peças genuínas.

### Segurança de crianças

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado por adultos. Manter fora do alcance de crianças não permitindo que o utilizem como brinquedo.
- Os elementos de embalagem (p. ex. folhas, esferovite) podem ser perigosos para as crianças. Perigo de asfixia!
- Antes da remoção de aparelhos usados sem conserto, é favor inutilizá-los. Retirar a ficha de ligação à rede da tomada, desmontar o cabo de ligação à rede, retirar ou destruir eventuais fechaduras de mola ou de ferrolho. Evitará, assim, que quaisquer crianças se fechem por brincadeira no aparelho (perigo de asfixia!) ou que se exponham a quaisquer outras situações em que possam correr perigo de vida.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades mentais, sensoriais e físicas reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente à utilização do aparelho, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o electrodoméstico.


## Protecção do ambiente

- Este aparelho não contém, no seu circuito refrigerante e nas suas matérias isolantes, gases refrigerantes nocivos para a camada de ozono. Não deve ser colocado juntamente com o lixo urbano e a ferragem de forma a evitar de danificar o circuito refrigerante, especialmente a parte traseira do aparelho. Contacte a câmara da sua zona para informar-se sobre a recolha deste tipo de aparelhos.



Os materiais utilizados neste aparelho e identificados por este símbolo são recicláveis.

## Remoção de aparelhos usados

O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto.

Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

## Sumário

<b>Avvertências e conselhos importantes</b> .....	<b>.59</b>
<b>Utilização</b> Limpeza das partes internas / Arranque / Regulação da temperatura .....	<b>.61</b>
Refrigeração dos alimentos e das bebidas / Prateleiras móveis / Posição das prateleiras da porta .....	.61
Explicação dos sinais da zona fria .....	.62
<b>Conselhos</b> Conselhos para a refrigeração .....	<b>.62</b>
<b>Manutenção</b> Descongelamento / Limpeza / Paragem prolongada / Lâmpada de iluminação .....	<b>.63</b>
<b>Assistência técnica e peças de substituição</b> .....	<b>.64</b>
<b>Características Técnicas</b> .....	<b>.64</b>
<b>Porta reversível</b> .....	<b>.64</b>
<b>Instalação</b> Colocação / Ligação eléctrica .....	<b>.65</b>
Preparação da grade .....	.66
<b>Instruções para encastrar o aparelho sob uma superfície de trabalho</b> .....	<b>.66</b>
Encastrar o rodapé .....	.69

# Utilização

## Limpeza das partes internas

Estando o aparelho convenientemente instalado, antes de o utilizar, aconselhamos a sua limpeza cuidadosa com água tépida e sabão neutro para retirar o cheiro característico do "novo". Enxague e seque cuidadosamente.



**Não utilize detergentes ou pós abrasivos, que podem danificar os acabamentos.**

## Arranque

Terminada a operação de limpeza, ligue a ficha à tomada de corrente, abra a porta e coloque o botão do termostato além da posição «O» (paragem).

A máquina está a funcionar.

## Regulação da temperatura

A temperatura no interior do refrigerador e do congelador é regulada automaticamente e pode ser aumentada (menos frio) rodando o botão para os números mais baixos, ou diminuída (mais frio) rodando para os números mais altos.

A posição correcta, de qualquer modo, deve ser detectada considerando que a temperatura no interior da caixa depende de vários factores, tais como:

- a temperatura ambiente;
- a qualidade das provisões guardadas no aparelho;
- a frequência de abertura da porta;
- a colocação do refrigerador.

**A posição intermédia é a mais indicada.**

Para parar o aparelho, coloque o botão do termostato na posição «O».



### Importante

**Assim que o termostato estiver regulado na posição de frio máximo, com uma temperatura ambiente elevada e a caixa do aparelho cheia de provisões, pode acontecer que o compressor funcione em marcha contínua. Nesse caso dar-se-á formação de gelo no evaporador do compartimento refrigerador. Para evitar este inconveniente coloque o botão numa posição menos fria de maneira a permitir o descongelamento automático e, por conseguinte, um menor consumo de energia eléctrica.**

## Refrigeração dos alimentos e das bebidas

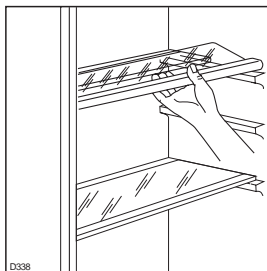
Para obter um melhor rendimento do seu aparelho:

- reparta as provisões de maneira que o ar possa circular, facilmente, à volta delas;
- não introduza, na caixa, alimentos ainda quentes ou líquidos em evaporação;
- cubra os alimentos, sobretudo se são aromáticos.

## Prateleiras móveis

Os encaixes que se encontram no interior da caixa permitem colocar as prateleiras a diferentes alturas, conforme as necessidades.

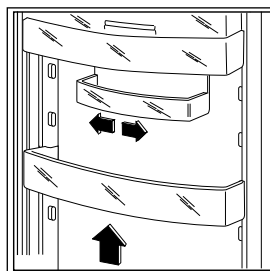
Para uma melhor utilização do espaço pode sobrepor-se as meias prateleiras anteriores às meias prateleiras posteriores.



Encaixe a placa inteira na guia mais baixa, sobre o recipiente para verduras legumes e sobre a bandeja de servir.

## Posição das prateleiras da porta

Este modelo é equipado com uma caixa variável sob uma prateleira da porta que pode ser deslizada lateralmente.



Para uma limpeza mais completa, as prateleiras da porta do alto e do fundo podem facilmente ser removidas.

## Explicação dos sinais da zona frio



O símbolo aqui ao lado indica a localização da zona mais fria no seu refrigerador.

### **Zona mais fria:** inferior ou igual a +4°C

Carnes, aves, peixes, ensacados, pratos prontos, saladas mistas, preparados e doces a base de ovos ou de creme chantili, massas frescas, massas para tortas, pizza/quiche, produtos frescos e queijos a base de leite fresco, verduras prontas para o uso embaladas em sacos de plástico e mais em geral, todos os produtos frescos cuja data de vencimento for associada a uma temperatura de conservação inferior ou igual a +4°C.

### **Indicador de temperatura**

Termostato para regular



Temperatura correta



O indicador de temperatura permite de controlar o bom funcionamento do seu refrigerador.

O indicador mostra o símbolo "OK" quando a zona mais fria atinge uma temperatura inferior ou igual a 4°C.

Se a temperatura for superior a 4°C, o indicador fica preto. O usuário deve então fazer descer a temperatura do próprio refrigerador regulando o termostato.

**ATENÇÃO:** A abertura prolongada da porta do refrigerador comporta um aumento da temperatura interna. Para uma medição correta da temperatura, a leitura do indicador deve ser efetuada em 30 segundos.

## Conselhos


### **Conselhos para a refrigeração**


Para ajudar você a usar correctamente o aparelho, damos a seguir alguns conselhos úteis:

- **Carnes, aves, caça:** envolva esses alimentos em sacos plásticos e coloque-os na divisão imediatamente acima das caixas para legumes.  
**O período de conservação é de 1 a 2 dias, no máximo.**
- **Alimentos cozidos, pratos frios, geléias, etc:** coloque-os, bem cobertos, numa prateleira qualquer.
- **Frutas e legumes:** nas caixas de legumes depois de lavados.
- **Manteiga e queijos:** devem ser colocados nos especiais recipientes ou envolvidos em película de plástico ou alumínio para evitar o contacto com o ar.
- **Leite em garrafas:** bem fechadas, colocadas no lugar das garrafas.

**Bananas, batatas, cebola e alho, se não forem estiverem embalados, não devem ser guardados no refrigerador.**

# Manutenção

 **Antes de qualquer intervenção no aparelho, aconselhamos que se desligue a tomada de corrente.**

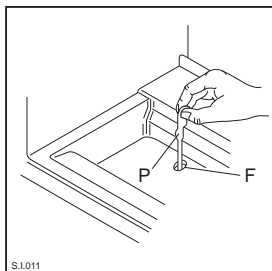
 **Atenção**  
**Este aparelho contém hidrocarbonetos no circuito refrigerante, portanto, a manutenção e a recarga devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal autorizado pelo produtor.**

## Descongelação

A descongelação do refrigerador dá-se automaticamente durante cada período de paragem do compressor. A água proveniente da descongelação é evacuada para um recipiente situado na parte detrás do aparelho, por cima do compressor, e onde ela se evapora.

**Não se esqueça de limpar periodicamente o orifício de escoamento de água do descongelação (F) que se encontra sob as caixas de legumes do compartimento refrigerador para evitar que a água possa transbordar e cair sobre os alimentos.**


**Utilize para esse efeito a pequena barra (P) que se encontra no orifício.**



## Limpeza

É indispensável manter o aparelho em perfeito estado.

Antes de qualquer operação de limpeza, recomendamos de desligar a ficha da tomada de corrente.

 **Nunca utilize objectos metálicos para limpar o aparelho, pois dessa maneira pode danificá-lo.**

Recomendamos de limpar periodicamente o aparelho.

1. Esvazie completamente o aparelho.
2. Lave as paredes e os acessórios com água morna e bicarbonato de sódio.
3. Enxague e seque com cuidado.

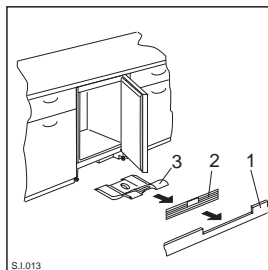
 **Não utilize nunca produtos abrasivos e cáusticos.**

Não esqueça de limpar a guarnição de borracha da porta com uma esponja húmida e a seguir de a secar.

O aparelho é equipado com uma grade de arejamento que deve ser mantida limpa a fim de garantir uma boa ventilação na zona traseira e um funcionamento excelente do próprio aparelho.

A estrutura do aparelho permite de efectuar uma limpeza da zona traseira próxima à parede, até mesmo utilizando um aspirador de pó.

1. Remover o rodapé (1);
2. desmontar a grade de arejamento (2);
3. extrair o cârter (3) com cuidado prestando atenção para que não haja resíduos de água devido ao descongelamento.



## Paragem prolongada

Se o aparelho não for utilizado durante longos períodos, desligue a ficha eléctrica, esvazie, descongele e limpe o aparelho e deixe a porta semi-aberta até voltar a utilizá-lo.

Mantenha a porta entreaberta durante todo o período de não utilização, para facilitar a circulação do ar no interior e evitar a formação de cheiros desagradáveis.

## Lâmpada de iluminação

A lâmpada de iluminação do compartimento de refrigeração pode ser alcançada da seguinte maneira:

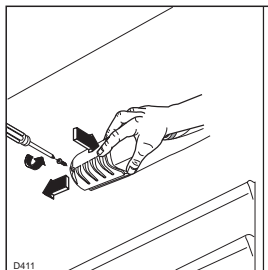
1. desaperte os parafusos de fixação do difusor da luz;



2. desengate a parte móvel carregando como indicado na figura.

Se a lâmpada, com a porta aberta, não acender, verifique se está bem apertada; se o problema persistir, substitua a lâmpada por uma de igual potência.

A potência é indicada no difusor.



## Assistência técnica e peças de substituição

Caso o aparelho apresentar anomalias de funcionamento, controle:

- se a ficha está bem inserida na tomada de corrente e se o interruptor da instalação eléctrica está fechado;
- se falta a energia eléctrica;
- se os comandos estão na posição correcta;
- se, havendo sinais de água no fundo do refrigerador, o orifício de escoamento da água de descongelação está obstruído (veja capítulo "Descongelação").

Após esses controlos, se a anomalia de funcionamento persistir, dirija-se ao Centro de Assistência Técnica mais próximo.

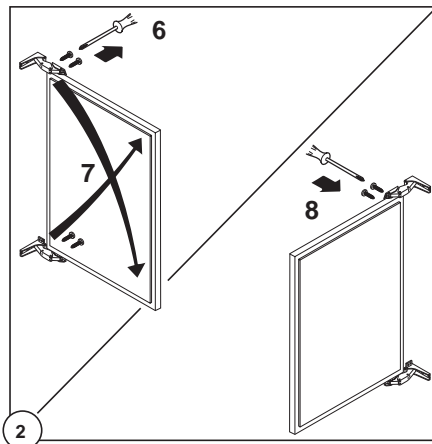
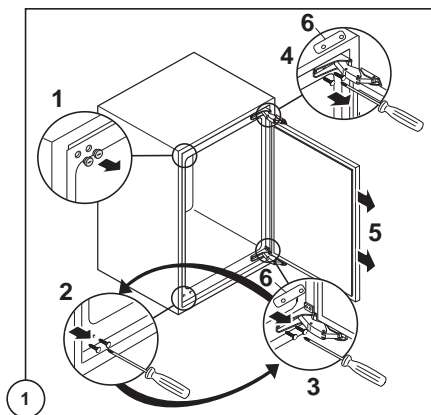
**Para uma intervenção solícita é importante, no momento da chamada, indicar as referências completas do aparelho, ou seja modelo e número de série, que figuram no cartão da garantia ou na placa de marcação na parte interna do aparelho, lado direito em baixo.**

## Características Técnicas

Os dados técnicos são indicados na placa de matrícula que se encontra no lado direito interior do aparelho.

## Porta reversível

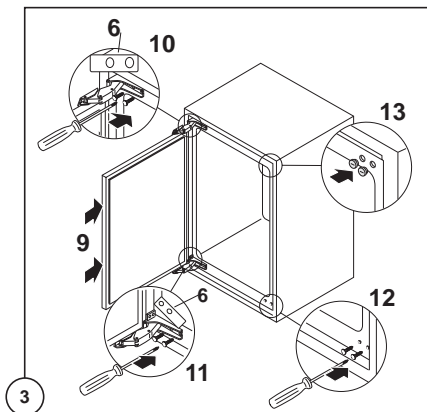
Para o inversão aja da seguinte maneira:





### Atenção

Depois de terminar de trocar o sentido de abertura das portas, certifique-se que todos os parafusos estejam bem atarraxados e controle se a guarnição magnética está pegada ao móvel. Se a temperatura ambiente for fria (por ex. no inverno), pode acontecer que a guarnição não pegue perfeitamente ao móvel. Neste caso, aguarde a natural recuperação da guarnição ou, para tornar mais rápido esse processo, aqueça a parte em questão com um normal secador de cabelos.



## Instalação

### Colocação

Coloque o aparelho longe de fontes de calor, como aquecimento, esquentadores, exposição directa aos raios do sol, etc. O melhor rendimento é obtido com temperaturas ambiente entre +18°C e +43°C (classe T); +18°C e +38°C (classe ST); +16°C e +32°C (classe N); +10°C e +32°C (classe SN).

**A classe é indicada na placa de marcação.**

Para encastrar o aparelho e para uma eventual modificação do sentido de abertura da porta, consulte as instruções relativas a esse capítulo.

Nivele o aparelho ajustando os pés reguláveis, em posição ligeiramente inclinada para trás, para que seja mais fácil fechar a porta.

### Ligação eléctrica

Verifique, antes de ligar o aparelho, se a voltagem e a frequência indicadas na placa de marcação correspondem às da sua rede.

Tolerância admitida na voltagem nominal:  $\pm 6\%$ .

Para a adaptação do aparelho a voltagens diferentes, é indispensável o uso de um autotransformador com potência adequada.



### Importante

**O aparelho deve ser ligado à terra.**

Verificar se a tomada de corrente está conforme às normas em vigor e possui uma entrada para a ligação à terra. Essa ficha pode ser ligada a qualquer tomada de corrente desde que esta tenha uma ponta de ligação à terra. No caso em que a tomada não tenha a ligação à terra, ligar o aparelho a uma instalação de ligação à terra separada, conforme as normas em vigor, consultando para isso um técnico especializado.

**O Fabricante declina toda a responsabilidade se estas precauções de segurança não forem observadas.**



### Importante

O aparelho deve poder ser desligado da rede; uma vez realizada a instalação, portanto, é necessário que a ficha fique acessível.

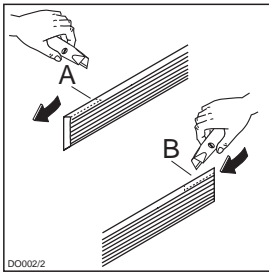
Este aparelho cumpre com as directivas CEE.



## Preparação da grade

### Sentido de abertura da porta para a esquerda:

- retirar o lado esquerdo (A) da grade dando um talho por trás.



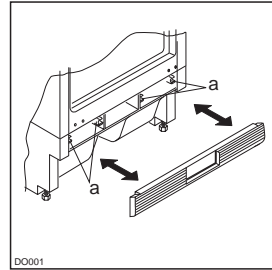
DO002/2

### Sentido de abertura da porta para a direita:

- remover o lado direito (B) da grade dando um talho por trás.

A seguir, para colocar novamente a grade no aparelho proceder conforme a seguir:

- aproximar a grade na base da aparelhagem, depois pressionar nos ganchos (a) até o disparo.



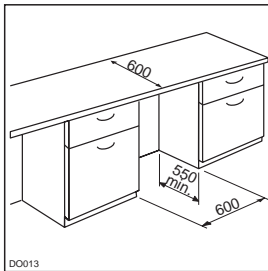
DO001

**N.B.** Montar a grade após ter fixado o aparelho no vão com os calços.

## Instruções para encastrar o aparelho sob uma superfície de trabalho

### Dimensões do nicho

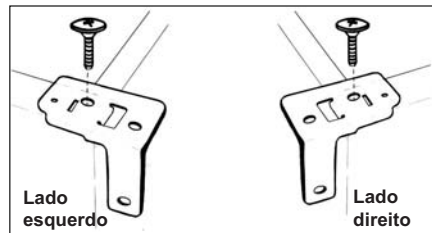
O vão deverá ter as dimensões indicadas na fig.



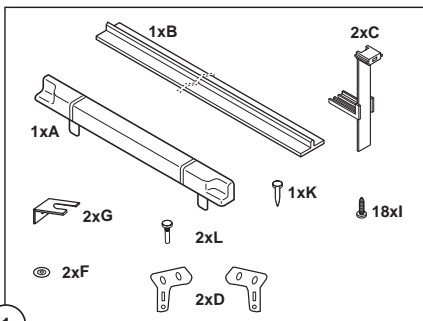
DO013

1. Os calços de fixação fornecidos com o pacote de instalação necessitam ser montados sobre o gabinete antes de gabinete terá que empurrar na abertura de cozinha.

- Posicione os dois calços de fixação como mostrado na figura no auge cantos esquerda e direita de frente do gabinete.

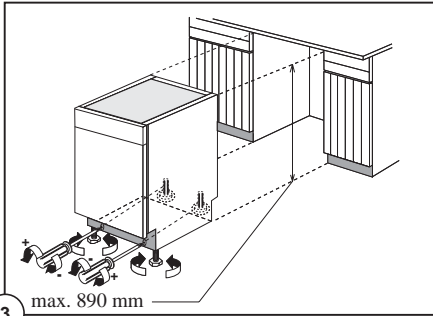


### Peças de montagem fornecidas junto com o aparelho



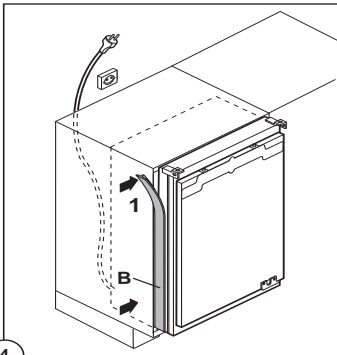
1

3. Faça escorregar o aparelho para dentro do nicho.  
O aparelho deve poder ser desligado da rede; uma vez realizada a instalação, portanto, é necessário que a ficha fique acessível.

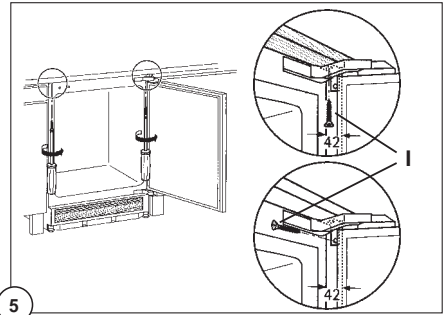


3 max. 890 mm

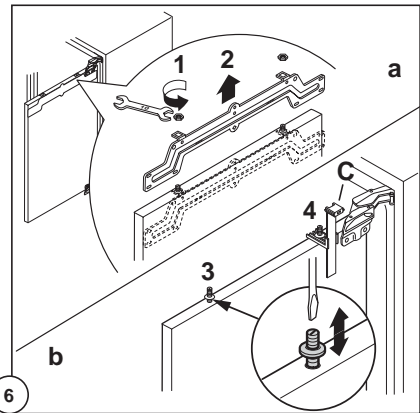
O aparelho está equipado com pés reguláveis. Para adaptar o aparelho à altura do nicho (máx 890 mm), parafusar, ou desaparafusar os pés situados em cada ângulo inferior. Igualar a altura como mostrado na figura.



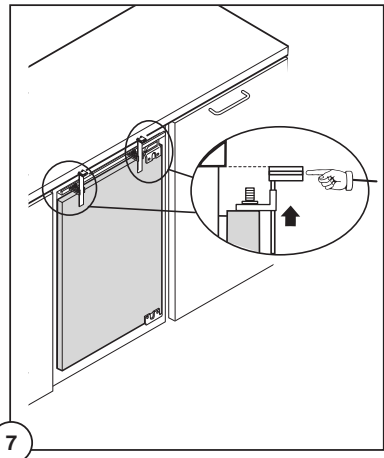
4. Coloque a junta de pressão (B) depois que tendo instalado o aparelho no nicho.



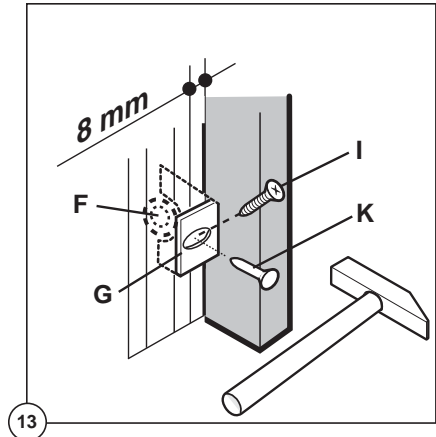
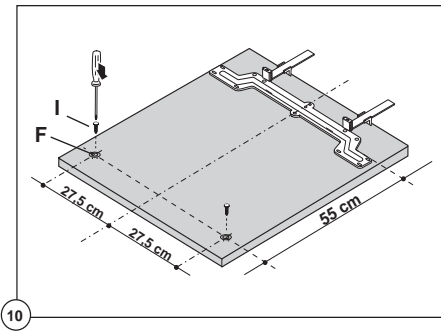
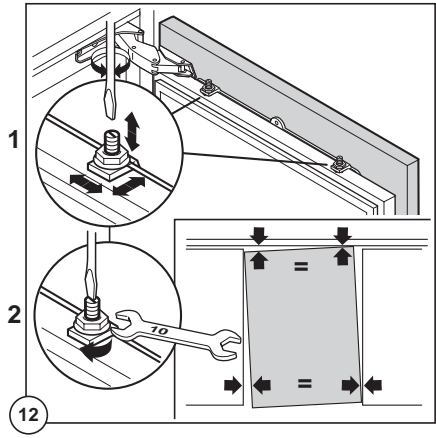
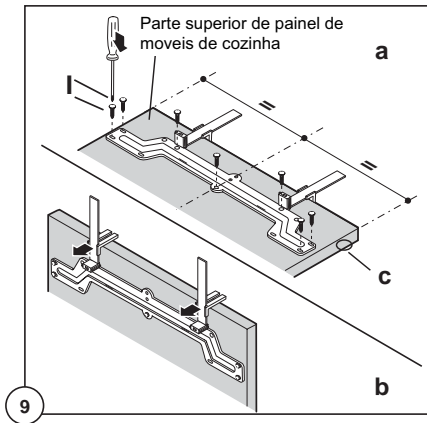
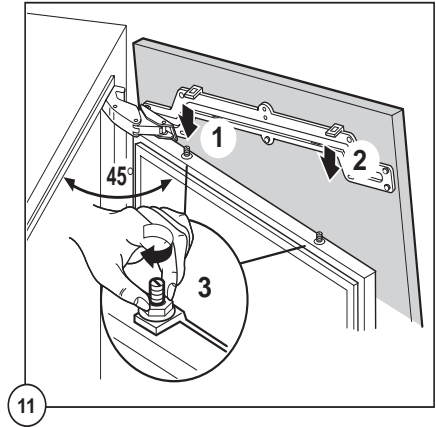
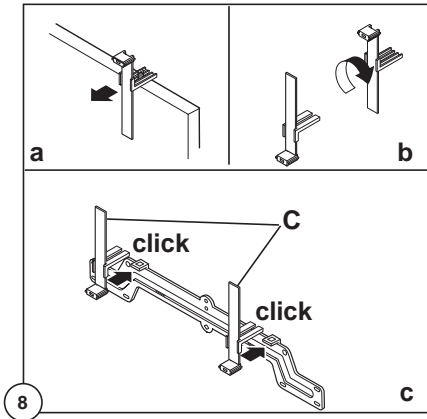
5. Aparafusar o aparelho.

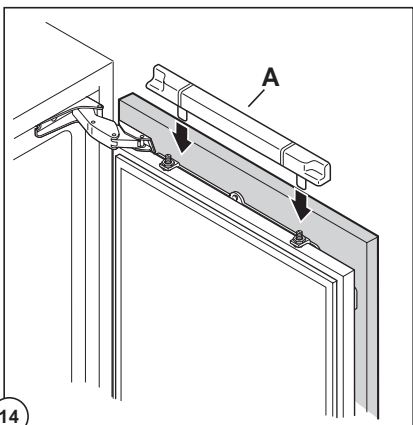


6. Montar a porta do armário.



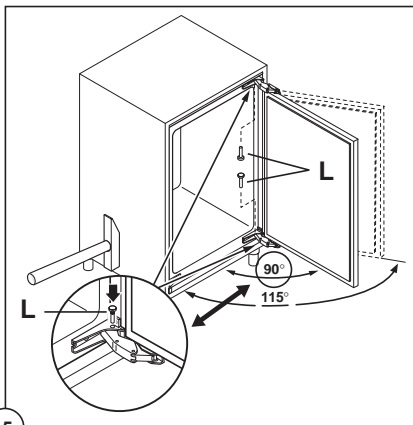
7





14

7. Encaixar a barra de proteção (A).



15

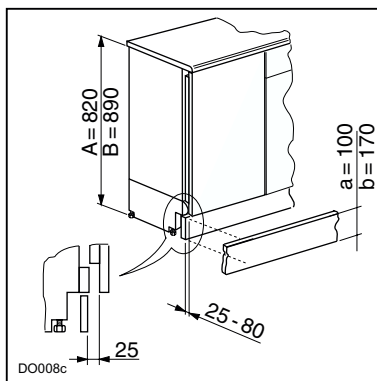
## Encastrar o rodapé



### Importante

Para não comprometer o funcionamento do aparelho é necessário utilizar a grade de ventilação original.

- Se a altura do compartimento for de  $A=820$  mm, a altura do roda-pé tem de ser de  $a=100$  mm; enquanto que se a altura do compartimento for de  $A=890$  mm, a altura do roda-pé tem de ser de  $a=170$  mm;
- Para alturas intermédias corte o rodapé ao tamanho necessário, certificando-se de que não tapa ou vai para além da grelha de ventilação.
- Fixar o rodapé no bloco da cozinha.



### Importante

O rodapé deve ser posicionado a uma distância mínima de 25 mm da porta.

## FR SERVICE APRÈS-VENTE

### • INTERVENTIONS

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique.

### • PIÈCES D'ORIGINE



Lors d'une intervention d'entretien, demandez l'utilisation exclusive de pièces détachées certifiées d'origine.

### • RELATIONS CONSOMMATEURS

#### • Pour en savoir plus sur tous les produits de la marque :

informations, conseils, les points de vente, les spécialistes après-vente.

#### • Pour communiquer :

nous sommes à l'écoute de toutes vos remarques, suggestions, propositions auxquelles nous vous répondrons personnellement.

#### > Vous pouvez nous écrire :

Service Consommateurs BRANDT  
BP 9526  
95069 CERGY PONTOISE CEDEX

#### > ou nous téléphoner au :

**0892 02 88 01**

0,34€/min à partir d'un poste fixe

\*Service fourni par FagorBrandt SAS, société par actions simplifiée au capital de 20 000 000 euros  
5/7 avenue des Béthunes, 95310 Saint Ouen L'Aumône – RCS Pontoise 440 303 196

FagorBrandt SAS, locataire-gérant - SAS au capital social de 20 000 00 euros RCS Nanterre 440 303 196.

211620047